

ZAKON

O POTVRĐIVANJU SPORAZUMA O PARTNERSTVU, TRGOVINI I SARADNJI IZMEĐU VLADE REPUBLIKE SRBIJE I VLADE UJEDINJENOG KRALJEVSTVA VELIKE BRITANIJE I SEVERNE IRSKE, ZAJEDNIČKE DEKLARACIJE U VEZI SA TRILATERALNIM PRISTUPOM PRAVILIMA O POREKLU I ZAJEDNIČKE DEKLARACIJE O VEZI IZMEĐU PROTOKOLA O IRSKOJ/SEVERNOJ IRSKOJ I SPORAZUMA O PARTNERSTVU, TRGOVINI I SARADNJI

("Sl. glasnik RS - Međunarodni ugovori", br. 13/2021)

ČLAN 1

Potvrđuje se Sporazum o partnerstvu, trgovini i saradnji između Vlade Republike Srbije i Vlade Ujedinjenog Kraljevstva Velike Britanije i Severne Irske, Zajednička deklaracija u vezi sa trilateralnim pristupom pravilima o poreklu i Zajednička deklaracija o vezi između Protokola o Irskoj/Severnoj Irskoj i Sporazuma o partnerstvu, trgovini i saradnji, sačinjen u Beogradu 16. aprila 2021. godine u originalu na srpskom i engleskom jeziku.

ČLAN 2

Tekst Sporazuma o partnerstvu, trgovini i saradnji između Vlade Republike Srbije i Vlade Ujedinjenog Kraljevstva Velike Britanije i Severne Irske, Zajedničke deklaracije u vezi sa trilateralnim pristupom pravilima o poreklu i Zajedničke deklaracije o vezi između Protokola o Irskoj/Severnoj Irskoj i Sporazuma o partnerstvu, trgovini i saradnji u originalu na srpskom jeziku glasi:

SPORAZUM O PARTNERSTVU, TRGOVINI I SARADNJI IZMEĐU VLADE REPUBLIKE SRBIJE I VLADE UJEDINJENOG KRALJEVSTVA VELIKE BRITANIJE I SEVERNE IRSKE

VLADA REPUBLIKE SRBIJE (Srbija) i VLADA UJEDINJENOG KRALJEVSTVA VELIKE BRITANIJE I SEVERNE IRSKE (Ujedinjeno Kraljevstvo) (u daljem tekstu: Strane),

UVIĐAJUĆI da je Sporazum o stabilizaciji i pridruživanju između Republike Srbije, s jedne strane, i Evropskih zajednica i njihovih država članica, s druge strane, potpisan u Luksemburgu 29. aprila 2008. godine (Sporazum između EU i Srbije) prestao da se primenjuje na Ujedinjeno Kraljevstvo;

VODEĆI računa o načelima utvrđenim u preambuli Sporazuma između EU i Srbije i u želji da međusobna prava i obaveze Strana predviđeni Sporazumom između EU i Srbije budu zadržani sa izmenama utvrđenim ovim sporazumom;

DOGOVORILI SU SE O SLEDEĆEM:

Član 1

Ciljevi

1. Glavni cilj ovog sporazuma je očuvanje veza između Strana uspostavljenih Sporazumom između EU i Srbije.
2. Strane se naročito slažu da sačuvaju preferencijalne uslove u vezi sa međusobnom trgovinom koji su proizašli iz Sporazuma između EU i Srbije i da obezbede platformu za dalju liberalizaciju međusobne trgovine.
3. Da bi se izbegla svaka sumnja, potvrđuje se da Strane uspostavljaju partnerstvo, kao i zonu slobodne trgovine robom i odgovarajuća pravila u skladu s ovim sporazumom i potvrđuju ciljeve iz člana 1. Sporazuma između EU i Srbije (sa izmenama utvrđenim ovim sporazumom).

Član 2

Definicije i tumačenje

1. U ovom sporazumu:

"Inkorporiran sporazum" označava odredbe Sporazuma između EU i Srbije u meri u kojoj su unete u ovaj sporazum (i povezani izrazi tumače se shodno tome); i

"*mutatis mutandis*" znači sa tehničkim izmenama potrebnim da bi se Sporazum između EU i Srbije primenjivao kao da je zaključen između Srbije i Ujedinjenog Kraljevstva, uzimajući u obzir cilj i svrhu ovog sporazuma.

2. U Inkorporiranom sporazumu i ovom sporazumu, izraz "ovaj sporazum" označava celokupan Sporazum koji obuhvata ovaj sporazum i odredbe Sporazuma između EU i Srbije unete članom 3.

3. Upućivanja na finansijsku saradnju u Inkorporiranom sporazumu obuhvataju čitav niz različitih oblika takve saradnje i sredstava kojima se ona može ostvariti, uključujući pomoć pruženu preko multilateralnih i regionalnih organizacija.

Član 3

Preuzimanje odredaba Sporazuma između EU i Srbije

1. Odredbe Sporazuma između EU i Srbije koje su bile na snazi neposredno pre nego što su prestale da se primenjuju na Ujedinjeno Kraljevstvo preuzimaju se ovim sporazumom i čine njegov sastavni deo, *mutatis mutandis*, saglasno odredbama ovog sporazuma.

2. Obaveze iz zajedničkih deklaracija koje su strane Sporazuma između EU i Srbije preuzele u vezi sa tim sporazumom i koje su utvrđene u Aneksu I ovog sporazuma, imaće isto pravno dejstvo, *mutatis mutandis*, na Strane ovog sporazuma, saglasno odredbama ovog sporazuma.

Član 4

Upućivanje na pravo Evropske unije

1. Osim ako nije drugačije predviđeno, u ovom sporazumu se upućivanje na pravo Evropske unije smatra upućivanjem na važeće pravo Evropske unije preuzeto ili primenjeno u pravu Ujedinjenog Kraljevstva kao zadržano pravo Evropske unije na dan nakon što je relevantno pravo Evropske unije prestalo da bude obavezujuće za Ujedinjeno Kraljevstvo.

2. U ovom članu "pravo Ujedinjenog Kraljevstva" uključuje pravo teritorija za čije je međunarodne odnose Ujedinjeno Kraljevstvo odgovorno i na koje se ovaj sporazum primenjuje, kako je utvrđeno u članu 6. ovog sporazuma.

Član 5

Upućivanje na evro

Bez obzira na član 3. ovog sporazuma, upućivanje na evro (uključujući "EUR" i "€") u Inkorporiranom sporazumu nastavlja da se tumači na isti način u ovom sporazumu.

Član 6

Teritorijalna primena

Ovaj sporazum će se primenjivati, u meri i pod uslovima pod kojima se Sporazum između EU i Srbije primenjivao neposredno pre nego što je prestao da se primenjuje na Ujedinjeno Kraljevstvo, na Ujedinjeno Kraljevstvo, s jedne strane, i sledeće teritorije za čije je međunarodne odnose ono odgovorno:

a) Gibraltar; i

b) Kanalska ostrva i Ostrvo Man.

i, sa druge strane, na Republiku Srbiju.

Član 7

Nastavak utvrđenih vremenskih perioda

1. Ako ovim sporazumom nije predviđeno drugačije:

a) vremenski period utvrđen u Sporazumu između EU i Srbije koji još nije istekao, preostalo trajanje tog vremenskog perioda uneće se u ovaj sporazum; i

b) vremenski period utvrđen u Sporazumu između EU i Srbije koji je istekao, sva tekuća prava ili obaveze primenjivaće se među Stranama, a taj vremenski period neće se uneti u ovaj sporazum.

2. Bez obzira na odredbe iz stava 1. ovog člana, ovo je bez uticaja na upućivanja na vremenske periode u Inkorporiranom sporazumu koji se odnose na postupak ili druga administrativna pitanja (kao što su nadzor, postupak pred odborima ili obaveštavanje).

Član 8

Kvote

1. U članu 26. st. 3. i 4. članu 29. st. 3. i 4. i članu 30. stav 3. i Aneksu III (d), Aneksu IV, Aneksu III Protokola 1 i Aneksu I Protokola 2 Inkorporiranog sporazuma, kvota ili njeno povećanje:

a) određuje se na 13,62% odgovarajućeg obima kvote ili povećanja kvote navedenih u Sporazumu između EU i Srbije kada on prestane da se primenjuje na Ujedinjeno Kraljevstvo, uz zaokruživanje na najbliži ceo broj primenom opštih aritmetičkih principa;¹ i

b) primenjivaće se među Stranama od datuma stupanja na snagu ovog sporazuma na godišnjem nivou.

2. Ako Inkorporiranim sporazumom nije predviđeno drugačije, administrativni period za kvotu iz stava 1. trajaće od 1. januara do 31. decembra svake godine dok je ovaj sporazum na snazi. Ako ovaj sporazum stupi na snagu tokom administrativnog perioda, obim svake kvote će se proporcionalno preračunati i primenjivati od datuma stupanja na snagu ovog sporazuma do 31. decembra iste godine.

Član 9

Dodatne odredbe u vezi sa Savetom za partnerstvo, trgovinu i saradnju

1. Savet koji Strane osnuju u skladu sa preuzetim članom 119. Inkorporiranog sporazuma naročito će obezbediti odgovarajuće sprovođenje ovog sporazuma. Za svrhe ovog sporazuma, Savet se odnosi na Savet za partnerstvo, trgovinu i saradnju i sva upućivanja na Savet za stabilizaciju i pridruživanje u Inkorporiranom sporazumu tumačiće se shodno tome;

2. Odbor za stabilizaciju i pridruživanje osnovan Sporazumom između EU i Srbije ne odnosi se na ovaj sporazum. Ovlašćenja i odgovornosti Odbora za stabilizaciju i pridruživanje prema Sporazumu između EU i Srbije postaju ovlašćenja i odgovornosti Saveta za partnerstvo, trgovinu i saradnju osnovanog prema preuzetom članu 119. Inkorporiranog sporazuma, a svi pododbori ili tela koja je Odbor za stabilizaciju i pridruživanje osnovao prema Sporazumu između EU i Srbije postaće posebni odbori ili tela Saveta za partnerstvo, trgovinu i saradnju. Da bi se izbegla sumnja, svako pozivanje na "Odbor za stabilizaciju i pridruživanje" u Sporazumu između EU i Srbije, u meri u kojoj je to uneto u ovaj sporazum, zameniće se sa "Savet za partnerstvo, trgovinu i saradnju".

3. Ako se Strane ne dogovore drugačije, sve odluke koje su usvojili Savet za stabilizaciju i pridruživanje ili Odbor za stabilizaciju i pridruživanje osnovani Sporazumom između EU i Srbije

pre nego što je on prestao da se primenjuje na Ujedinjeno Kraljevstvo, u meri u kojoj se te odluke odnose na Strane ovog sporazuma, smatraće se usvojenim, *mutatis mutandis* i u skladu sa odredbama ovog sporazuma, od strane Saveta za partnerstvo, trgovinu i saradnju, koji Strane osnuju u skladu sa preuzetim članom 119. Inkorporiranog sporazuma.

4. Ni jedna odredba iz stava 3. ovog člana ne sprečava Savet za partnerstvo, trgovinu i saradnju, osnovan ovim sporazumom, da donosi odluke koje se razlikuju od, koje menjaju, ukidaju ili zamenjuju odluke koje se smatraju usvojenim u skladu sa tim stavom.

Član 10

Sastavni delovi ovog sporazuma

1. Aneksi i fusnote ovog sporazuma čine sastavni deo ovog sporazuma.
2. Ni jedna odredba iz ovog člana ne utiče na član 132. Inkorporiranog sporazuma, izmenjenog ovim sporazumom.

Član 11

Izmene

1. Strane se mogu dogovoriti, pisanim putem, da izmene ovaj sporazum. Izmene će stupiti na snagu prvog dana narednog meseca nakon dana poslednjeg obaveštenja Strana o okončanju svojih unutrašnjih procedura, ili onog datuma koji Strane budu dogovorile.
2. Bez obzira na stav 1. ovog člana Savet za partnerstvo, trgovinu i saradnju može odlučiti da aneksi i protokoli ovog sporazuma treba da se izmene. Strane će usvojiti odluku Saveta za partnerstvo, trgovinu i saradnju saglasno njihovim odgovarajućim zakonskim zahtevima i procedurama.

¹ *Da bi se izbegla sumnja, zaokruživanje primenom opštih aritmetičkih principa znači da se svi brojevi koji posle decimalnog zareza imaju manje od 50 zaokružuju naniže na najbliži ceo broj, a svi brojevi koji posle decimalnog zareza imaju više od 50 (uključujući i 50) zaokružuju naviše na najbliži ceo broj.*

Član 12

Stupanje na snagu i privremena primena

1. Čl. 138. i 139. Sporazuma između EU i Srbije ne odnose se na ovaj sporazum.
2. Strane će jedna drugu obavestiti, u pisanoj formi, preko diplomatskih kanala, o okončanju postupaka propisanih njihovim zakonima potrebnih za stupanje na snagu ovog sporazuma.
3. Ovaj sporazum stupa na snagu danom poslednjeg obaveštenja Strana da su okončale svoje unutrašnje procedure.

4. Do stupanja na snagu ovog sporazuma, države u pregovorima mogu se saglasiti da ovaj sporazum primenjuju privremeno. Privremena primena stupa na snagu danom poslednjeg obaveštenja Strana da su okončale svoje unutrašnje procedure za privremenu primenu.

5. Država u pregovorima može otkazati privremenu primenu ovog sporazuma davanjem pismenog obaveštenja drugoj državi u pregovorima. Takav prestanak stupa na snagu mesec dana nakon datuma obaveštenja.

6. Kada se ovaj sporazum privremeno primenjuje, smatraće se da se izraz "stupanje na snagu ovog sporazuma" odnosi na datum kada privremena primena stupa na snagu.

7. Ujedinjeno Kraljevstvo će obaveštenja predviđena ovim članom dostaviti Ministarstvu spoljnih poslova Srbije ili njegovom pravnom sledbeniku. Srbija će obaveštenja predviđena ovim članom dostaviti Ministarstvu za spoljne poslove, Komonvelt i razvoj Ujedinjenog Kraljevstva ili njegovom pravnom sledbeniku.

U potvrdu čega su dolepotpisani, propisno ovlašćeni od strane svojih Vlada, potpisali ovaj sporazum.

Sačinjeno u dva istovetna primerka u Beogradu, dana 16. aprila 2021. godine, na srpskom i engleskom jeziku, pri čemu su oba teksta jednako verodostojna.

Za Vladu Republike Srbije:	Za Vladu Ujedinjenog Kraljevstva Velike Britanije i Severne Irske:
----------------------------	---

ANEKS I

Prenošenje odredaba Sporazuma između EU i Srbije u ovaj sporazum dodatno se menja na sledeći način i kako je utvrđeno u Aneksima II i III ovog sporazuma:

1. IZMENE ČLANA 1.

a) U stavu 1. reč: "pridruživanje" zamenjuje se rečju: "partnerstvo".

b) U stavu 2. reč: "pridruživanje" zamenjuje se rečju: "partnerstvo".

c) U članu 1. stav 2. tačka 4) reči: "između ostalog, i kroz usklađivanje svog zakonodavstva sa zakonodavstvom Zajednice" ne odnose se na ovaj sporazum.

d) U članu 1. stav 2. tačka 5) reč: "napora" zamenjuje se rečju: "napretka".

e) U članu 1. stav 2. tačka 6) reči: "Zajednice i Srbije" zamenjuje se rečju: "strana i u Evropi".

2. IZMENE NASLOVA I

OPŠTA NAČELA

a) U članu 2. reči: "Međunarodnim krivičnim tribunalom za bivšu Jugoslaviju" zamenjuju se rečima: "Međunarodnim rezidualnim mehanizmom za krivične sudove".

b) U članu 3. poslednji stav ne odnosi se na ovaj sporazum.

c) U članu 4. reči: "Međunarodnim krivičnim tribunalom za bivšu Jugoslaviju" zamenjuju se rečima: "Međunarodnim rezidualnim mehanizmom za krivične sudove".

d) Tekst člana 5. Sporazuma između EU i Srbije ne odnosi se na ovaj sporazum, već sledeći tekst:

"Strane potvrđuju značaj međunarodnog i regionalnog mira i stabilnosti, razvoja dobrosusedskih odnosa i poštovanja ljudskih i manjinskih prava, koji su od ključnog značaja za Strane".

e) U članu 6. reči: "Srbija se obavezuje da nastavi da podstiče" zamenjuju se rečima: "Strane se obavezuju da nastave da podstiču".

f) Član 8. menja se i glasi:

"Savet za partnerstvo, trgovinu i saradnju osnovan članom 119. će redovno nadzirati sprovođenje ovog sporazuma. Ovaj nadzor će biti sproveden u skladu sa opštim načelima ovog sporazuma.

Na osnovu ovog nadzora i u skladu sa članom 121. ovog sporazuma, Savet za partnerstvo, trgovinu i saradnju može da izdaje preporuke i da donosi odluke. Kada se tokom nadzora utvrde posebne poteškoće, one se mogu uputiti na mehanizme rešavanja sporova uspostavljene ovim sporazumom."

3. IZMENE NASLOVA II

POLITIČKI DIJALOG

a) U članu 10. stav 1. reči: "pratiti i učvrstiti" zamenjuju se rečima: "uzeti u obzir".

b) U članu 10, stav 2. tačka a) ne odnosi se na ovaj sporazum.

c) U članu 10. stav 2. tačka b) reči: "pitanja u vezi sa Zajedničkom spoljnom i bezbednosnom politikom" zamenjuju se rečima: "pitanja u vezi sa spoljnom i bezbednosnom politikom".

d) U članu 10. stav 2. tačka g), reči: "uključujući saradnju u oblastima obuhvaćenim Zajedničkom spoljnom i bezbednosnom politikom Evropske unije" ne odnose se na ovaj sporazum.

e) Tekst člana 11. stav 2. Sporazuma između EU i Srbije ne odnosi se na ovaj sporazum, već sledeći tekst:

"2. Na zahtev Strana, politički dijalog se takođe može odvijati u obliku sastanaka visokih zvaničnika ili parlamentarnih delegacija, koristeći u potpunosti sve diplomatske kanale između Strana, uključujući odgovarajuće kontakte u trećim zemljama i u okviru Ujedinjenih nacija,

OEBS-a, Saveta Evrope i drugih međunarodnih foruma, kao i na bilo koji drugi način koji bi korisno doprineo konsolidaciji, razvoju i jačanju ovog dijaloga."

f) U članu 12. reč: "će" zamenjuje se rečju: "može", i reči: "Parlamentarnog odbora za stabilizaciju i pridruživanje osnovanog" zamenjuju se rečima: "Parlamentarnog odbora koji može biti osnovan".

g) U članu 13. reči: "kao i u okviru foruma EU - Zapadni Balkan" ne odnose se na ovaj sporazum.

4. IZMENE NASLOVA III

REGIONALNA SARADNJA

a) U članu 14. prvi stav, rečenica: "Programi pomoći Evropske zajednice mogu da podrže projekte koji imaju regionalni ili prekogranični značaj putem svojih programa tehničke pomoći" zamenjuje se rečenicom: "Ujedinjeno Kraljevstvo može da pomogne ili podrži ovu regionalnu saradnju."

b) U članu 14. drugi i treći stav ne odnose se na ovaj sporazum.

c) Čl. 15. do 17. ne odnose se na ovaj sporazum.

5. IZMENE NASLOVA IV

SLOBODAN PROTOK ROBE

a) U članu 18. stav 4. tačka (a) sledeći tekst ne odnosi se na ovaj sporazum:

i. reči: "ustanovljena Uredbom Saveta (EEZ) br. 2658/87"; i

ii. fusnota iz člana 18. stav 4. tačka (a).

b) Član 19. stav 2. ne odnosi se na ovaj sporazum.

c) U članu 26. stav 2. iza druge rečenice dodaje se nova rečenica, koja glasi:

"Aneksom IIa utvrđuju se dodatne koncesije za proizvode obuhvaćene Glavama 7 i 8 Kombinovane nomenklature i za proizvode od vina."

d) U članu 31. reči: "najkasnije 3 godine nakon stupanja na snagu ovog sporazuma" ne odnose se na ovaj sporazum.

e) U članu 39. treći stav poslednja rečenica ne odnosi se na ovaj sporazum.

f) U članu 46. stav 2. posle reči: "ovom Naslovu" dodaju se reči: "ili Aneksu IIa ovog sporazuma".

g) Član 48. ne odnosi se na ovaj sporazum.

6. IZMENE NASLOVA V

KRETANJE RADNIKA, POSLOVNO NASTANJIVANJE, PRUŽANJE USLUGA, KRETANJE KAPITALA

a) Član 50. stav 1) ne odnosi se na ovaj sporazum.

b) U članu 50. stav 2):

i. reči: "Nakon tri godine" ne odnose se na ovaj sporazum; i

ii. reči: "dozvoljavanje drugih poboljšanja" zamenjuju se rečima: "dozvoljavanje poboljšanja za radnike".

c) U članu 51:

i. u stavu 1. tačka (a) reči: "različitim državama članicama" zamenjuju se rečima: "Ujedinjenom Kraljevstvu i različitim državama članicama Evropske unije";

ii. u stavu 1. tačka (v) ne odnosi se na ovaj sporazum; i

iii. ispred stava 2. dodaju se novi stavovi, koji glase:

"1a Bez obzira na odredbu iz stava 1, tačka (a) stava 1. neće se primenjivati ako i sve dok Savet za partnerstvo, trgovinu i saradnju:

(a) ne utvrdi da postoje odgovarajući sistemi razmene podataka koji Ujedinjenom Kraljevstvu omogućavaju da primeni tačku (a) stava 1; i

(b) nakon što to utvrdi, ne donese odluku da primeni ovu odredbu, sa izmenama ili bez njih, ili da je zameni.

1b Nakon stupanja na snagu ovog sporazuma, Savet za partnerstvo, trgovinu i saradnju ispitaće razvoj sistema razmene podataka između Ujedinjenog Kraljevstva i Evropske unije i razmotriće da li su oni odgovarajući da omoguće primenu tačke (a) stava 1."

d) U članu 53. stav 1. tačka b) posle reči: "koji god je bolji" dodaju se reči: "u skladu sa svojim zakonima i regulativom".

e) U članu 53. stav 4. reči: "Četiri godine nakon stupanja na snagu ovog Sporazuma" ne odnose se na ovaj sporazum.

f) U članu 53. stav 5. tačka v) reči: "Četiri godine nakon stupanja na snagu ovog Sporazuma" ne odnose se na ovaj sporazum.

g) U članu 55. stav 1:

i. reči: "Multilateralnom Sporazumu o osnivanju zajedničkog evropskog vazduhoplovnog prostora (u daljem tekstu: "ZEVP")" zamenjuju se rečima: "bilo kom postojećem ili budućem Sporazumu Strana o avio uslugama ili vazduhoplovstvu"; i

ii. fusnota iz člana 55. stav 1. ne odnosi se na ovaj sporazum.

h) U članu 59. stav 3. poslednja rečenica ne odnosi se na ovaj sporazum.

i) U članu 60. stav 1. reči: "na dan koji prethodi danu stupanja na snagu ovog sporazuma" zamenjuju se rečima: "na dan 31. avgusta 2013. godine".

j) U članu 60. stav 2. reči: "stupanja Sporazuma na snagu" i: "na dan stupanja Sporazuma na snagu" zamenjuju se rečima: "1. septembra 2013. godine".

k) U članu 61. stav 1:

i. ispred reči: "delotvorne primene", dodaje se reč: "i"; a

ii. reči: "i postepenog usklađivanja srpskog zakonodavstva u oblasti transporta sa zakonodavstvom Zajednice" ne odnose se na ovaj sporazum.

l) U članu 61. pre stava 2, dodaju se sledeći stavovi:

"1a Ništa u ovom sporazumu neće uticati na prava i obaveze prema Sporazumu između Vlade Republike Srbije i Vlade Ujedinjenog Kraljevstva Velike Britanije i Severne Irske o međunarodnom drumskom saobraćaju ili bilo kog budućeg sporazuma između ugovornih strana o međunarodnom drumskom saobraćaju (sporazumi o međunarodnom drumskom saobraćaju). Odredbe ovog sporazuma (uključujući Protokol 4) tumačiće se i primenjivati na način koji je u skladu sa sporazumima o međunarodnom drumskom saobraćaju. U slučaju bilo kakve neusklađenosti između ovog sporazuma i sporazuma o međunarodnom drumskom saobraćaju, potonji će imati prednost.

1b Stav 1a proizvodi dejstvo bez obzira na član 1. stav 2. Sporazuma između Vlade Republike Srbije i Vlade Ujedinjenog Kraljevstva Velike Britanije i Severne Irske o međunarodnom drumskom saobraćaju (iz stava 1a)."

m) U članu 61. stav 2. reči: "i evropske" ne odnose se na ovaj sporazum.

n) U članu 61. stav 4. reči: "sporazumom o ZEVP" zamenjuju se rečima: "sporazumom ili aranžmanom kojim se uređuju avio usluge između Srbije i Ujedinjenog Kraljevstva".

o) U članu 61. stav 5. skraćunica: "ZEVP" zamenjuje se rečima: "bilo kog sporazuma ili aranžmana kojim se uređuju avio usluge između Srbije i Ujedinjenog Kraljevstva".

p) Član 61. stav 6. ne odnosi se na ovaj sporazum.

q) Član 64. ne odnosi se na ovaj sporazum.

r) Posle člana 68. dodaje se novi član koji glasi:

"Član 68a

1. Za potrebe ovog člana:

"Nadležni organ" u slučaju Ujedinjenog Kraljevstva označava komesare/poverenike za prihode i carine njenog veličanstva ili njihovog ovlašćenog predstavnika, a u slučaju Srbije Ministarstvo finansija ili njegovog ovlašćenog predstavnika (i bilo kojeg pravnog naslednika ovih institucija, o čemu je država tog naslednika pismeno obavestila drugu državu).

"Poreska konvencija" označava konvenciju o izbegavanju dvostrukog oporezivanja ili bilo koji drugi međunarodni sporazum ili aranžman u vezi sa oporezivanjem (uključujući, radi izbegavanja sumnje, takvu konvenciju, sporazum ili aranžman koji je sklopljen nakon ratifikacije ovog sporazuma ili bilo koju izmenu takve konvencije, sporazuma ili aranžmana).

2. Ništa u ovom sporazumu ne utiče na prava i obaveze, prema bilo kojoj poreskoj konvenciji, Srbije i Ujedinjenog Kraljevstva. U slučaju da postoji bilo kakva nedoslednost između ovog sporazuma i bilo koje takve poreske konvencije, merodavna je poreska konvencija, u meri nedoslednosti. Ukoliko se javi pitanje da li postoji bilo kakva nedoslednost, nadležni organi prema toj poreskoj konvenciji utvrdiće postojanje i obim svake nedoslednosti."

s) Posle člana 71. dodaje se novi član, koji glasi:

"Član 71a

1. Bez obzira na to što ovaj sporazum ne obavezuje Srbiju da svoje zakonodavstvo uskladi sa zakonodavstvom Ujedinjenog Kraljevstva, Strane konstatuju da postoji usklađenost njihovog zakonodavstva kao rezultat Sporazuma između EU i Srbije u relevantnim sektorima. Strane se slažu da primena sledećih odredbi ovog sporazuma zavisi od stalnog usklađivanja njihovog zakonodavstva u relevantnim sektorima:

Naslov V (Kretanje radnika, poslovno nastanjivanje, pružanje usluga, kretanje kapitala):

- Poglavlje I, Kretanje radnika (član 49.);
- Poglavlje II, Poslovno nastanjivanje (član 53, član 54. stav 1. i član 58.); i
- Poglavlje III, Pružanje usluga (član 59, član 60. stav 1. i član 61.).

2. Ako jedna Strana smatra da postignuta usklađenost njihovog zakonodavstva više nije na neophodnom nivou, može da zatraži konsultacije u vezi s tim pitanjem. Ako se Strane ne dogovore drugačije, konsultacije predviđene ovim članom održaće se najkasnije u roku od 30 dana od datuma kada druga Strana dostavi zahtev za konsultacije ("datum zahteva za konsultacije").

3. Ako se ovo pitanje ne reši u roku od 45 dana od datuma zahteva za konsultacije, jedna Strana, nakon što obavesti drugu Stranu, može da suspenduje primenu odredbi iz stava 1. u skladu sa stavom 4.

4. Suspenzija iz stava 3. ovog člana neće proizvesti dejstvo pre isteka 90 dana od datuma dostave obaveštenja navedenog u tom stavu.

5. U slučaju da jedna Strana suspenduje odredbe u skladu sa stavom 3. ovog člana:

a) Ujedinjeno Kraljevstvo će u pogledu usluga i pružalaca usluga iz Srbije ponuditi tretman koji nije manje povoljan od tretmana koji daje sličnim uslugama i pružaocima usluga iz bilo koje treće zemlje. Preferencijalni tretman koji Ujedinjeno Kraljevstvo odobrava uslugama i pružaocima usluga iz bilo koje treće zemlje u skladu sa GATS izuzima se iz ove tačke.

b) Srbija neće uvoditi diskriminaciju u pogledu usluga i pružalaca usluga iz Ujedinjenog Kraljevstva."

7. IZMENE NASLOVA VI

USKLAĐIVANJE PROPISA, PRIMENA PRAVA I PRAVILA KONKURENCIJE

a) Član 72. ne odnosi se na ovaj sporazum.

b) U članu 73:

i. Stav 2. ne odnosi se na ovaj sporazum;

ii. U stavu 4. reči: "u skladu sa stavom 2. ovog člana" ne odnose se na ovaj sporazum;

iii. U stavu 5. reči: "sledeći metodologiju i prikaz koji je sadržan u pregledu državne pomoći Zajednice" ne odnose se na ovaj sporazum;

iv. Stav 6. ne odnosi se na ovaj sporazum;

v. Stav 7. tačka (b) ne odnosi se na ovaj sporazum;

vi. Stav 8. ne odnosi se na ovaj sporazum; i

vii. Stav 9. tačka b) ne odnosi se na ovaj sporazum.

c) Tekst člana 74. Sporazuma između EU i Srbije ne odnosi se na ovaj sporazum, već sledeći tekst: "U vezi sa javnim preduzećima i preduzećima kojima su dodeljena posebna ili isključiva prava, Strane će obezbediti da ne bude doneta niti da se održava bilo kakva mera koja narušava trgovinu između Strana suprotno interesima Strana. Ovaj član ne bi trebalo da onemogućava obavljanje, *de fakto* ili *de jure*, određenih zadataka dodeljenih tim preduzećima".

d) U članu 75. st. 2. i 3. ne odnose se na ovaj sporazum.

e) U članu 76. stav 2. reči: "Gore pomenute odredbe će se takođe primenjivati na ugovore u javnom sektoru nakon što Vlada Srbije usvoji propise kojima se u toj oblasti uvode pravila Zajednice. Zajednica će periodično proveravati da li je Srbija stvarno uvela takve propise." menjaju se i glase: "Ujedinjeno Kraljevstvo će periodično proveravati mogućnost primene gore navedenih odredbi na ugovore u komunalnom sektoru."

f) U članu 76. stav 6. br. "49-64" zamenjuju se br. "49-63".

g) U članu 76. dodaje se novi stav 7. koji glasi:

"7. Ovo poglavlje se ne odnosi na nabavku javno finansiranih kliničkih zdravstvenih usluga. Usluge kliničke zdravstvene zaštite uključuju sledeće usluge:

1. Usluge zdravstvene zaštite stanovništva (CPC 931);
2. Administrativne usluge zdravstvene zaštite (CPC 91122); i
3. Usluge obezbeđivanja medicinskih sestara i medicinskog osoblja (CPC 87206 i CPC 87209).

"CPC" znači Centralna lista klasifikacije proizvoda utvrđena od strane Kancelarije za statistiku Ujedinjenih nacija, statistički pregled, Serija M, Br. 77, CPC prov iz 1991. godine."

h) Član 77. stav 1. ne odnosi se na ovaj sporazum.

i) U članu 77. stav 2. reči: "U tom cilju" i tačke a) i g) ne odnose se na ovaj sporazum.

j) U članu 78:

i. prvi stav, prva rečenica ne odnosi se na ovaj sporazum;

ii. tačka a) reči: "u skladu sa komunitarnim pravom" ne odnose se na ovaj sporazum; i

iii. tačka b) menja se i glasi: "postojanje odgovarajućeg zakonodavstva o zaštiti potrošača".

k) Član 79. ne odnosi se na ovaj sporazum.

8. IZMENE NASLOVA VII

PRAVOSUĐE, SLOBODA I BEZBEDNOST

a) Tekst člana 81. Sporazuma između EU i Srbije ne odnosi se na ovaj sporazum, već sledeći tekst:

"Strane će primenjivati propise koji se odnose na zaštitu ličnih podataka i uzimaće u obzir principe i smernice relevantnih međunarodnih tela o zaštiti ličnih podataka. Strane će zadržati jedno ili više nezavisnih nadzornih tela sa dovoljno finansijskih i ljudskih resursa kako bi efikasno nadgledale i garantovale sprovođenje nacionalnog zakonodavstva o zaštiti ličnih podataka."

b) U članu 82:

i. reč: "Vize" iz naslova člana i reč: "viza" iz prvog stava ne odnose se na ovaj sporazum.

ii. prvi stav, reči: "uključujući saradnju na regionalnom nivou" ne odnose se na ovaj sporazum.

c) Tekst člana 83. Sporazuma između EU i Srbije ne odnosi se na ovaj sporazum, već sledeći tekst:

"Strane će sarađivati na sprečavanju i kontroli ilegalnih imigracija. U tom cilju, Strane će utvrditi aranžmane za sprovođenje readmisije, uključujući readmisiju državljana trećih država i lica bez državljanstva".

d) U članu 84. stav 2. reči: "Zajednica i" ne odnose se na ovaj sporazum.

e) U članu 85. stav 2. reči: "u skladu sa Strategijom EU o kontroli droga" ne odnose se na ovaj sporazum.

9. IZMENE NASLOVA VIII

POLITIKA SARADNJE

a) U članu 88, stav 3. reči: "u skladu sa Evropskim partnerstvom" ne odnose se na ovaj sporazum.

b) U članu 89. sledeći tekst ne odnosi se na ovaj sporazum:

i. u trećem stavu, reči: "i postepeno će usklađivati svoju politiku sa politikom evropske Ekonomske i monetarne unije usmerene ka stabilizaciji. Na zahtev srpskih vlasti, Zajednica može pružiti pomoć oblikovanu tako da podrži napore Srbije u tom pravcu".

ii. peti stav, koji počinje sa: "Saradnja u ovoj oblasti ...".

c) U članu 90. sledeće reči ne odnose se na ovaj sporazum:

i. "primarno će biti usmerena na prioritetne oblasti koje se odnose na pravne tekovine Zajednice u oblasti statistike. Naročito";

ii. "Evropski Kodeks statističke prakse i evropsko statističko pravo, kao i razvoj u skladu sa pravnim tekovinama Zajednice"; i

iii. ", progresivnog povećanja sakupljenih podataka i prenosa u Evropski statistički sistem".

d) U članu 91. reči: "Saradnja između Srbije i Zajednice biće usredsređena na prioritetne oblasti u vezi sa pravnim tekovinama Zajednice u oblasti bankarstva, osiguranja i finansijskih usluga." i "u Srbiji" ne odnose se na ovaj sporazum.

e) U članu 92. reči: "u vezi sa pravnim tekovinama Zajednice", i: "i najboljim praksama u EU. Saradnja će takođe biti usredsređena na izgradnju Vrhovne revizorske institucije Srbije." i poslednja rečenica ne odnose se na ovaj sporazum.

f) U članu 93. reči: "što je ključno za ekonomsku i industrijsku revitalizaciju Srbije" ne odnose se na ovaj sporazum.

g) U članu 93. poslednja rečenica ne odnosi se na ovaj sporazum.

h) U članu 94. poslednji stav ne odnosi se na ovaj sporazum.

i) U članu 95. sledeće reči ne odnose se na ovaj sporazum:

i. "vezane za pravne tekovine Zajednice"; i

ii. ", kao i deset smernica utvrđenih u Evropskoj povelji za mala preduzeća".

j) U članu 96, prvi stav rečenica: "U okviru saradnje uzeće se u obzir pravne tekovine Zajednice vezane za ovu oblast" ne odnosi se na ovaj sporazum.

k) U članu 97. sledeće reči ne odnose se na ovaj sporazum:

i. "u svim prioritarnim oblastima u vezi sa pravnim tekovinama Zajednice"; i

ii. "i pružanje podrške postepenom usklađivanju srpskog zakonodavstva i praksi sa komunitarnim pravilima i standardima".

l) U članu 98. reči: "u vezi sa pravnim tekovinama Zajednice" ne odnose se na ovaj sporazum.

m) U članu 99. sledeće reči ne odnose se na ovaj sporazum:

i. "i kako bi se postiglo usklađivanje carinskog sistema u Srbiji sa sistemom u Zajednici";

ii. "i za postepeno usklađivanje srpskih carinskih propisa sa pravnim tekovinama Zajednice"; i

iii. "U okviru saradnje uzeće se u obzir prioritarnu oblast koja se tiče pravnih tekovina Zajednice u oblasti carina".

n) U članu 100, prvi stav sledeće reči ne odnose se na ovaj sporazum:

"uključujući mere usmerene ka daljoj reformi fiskalnog sistema i restrukturiranju poreske uprave radi osiguranja delotvornosti ubiranja poreza i borbe protiv poreskih prevara".

o) U članu 100, drugi stav sledeće reči ne odnose se na ovaj sporazum:

i. "koje se tiču pravnih tekovina Zajednice"; i

ii. "Eliminisanje štetne poreske konkurencije treba da se obavi na osnovu načela Kodeksa ponašanja za poslovna oporezivanja koje je Savet usvojio 1. decembra 1997. godine."

iii. U članu 100, treći stav reč: "takođe" u prvoj rečenici ne odnosi se na ovaj sporazum. Reči: "sa državama članicama" zamenjuju se rečima: "između Strana". Poslednja rečenica ovog stava ne odnosi se na ovaj sporazum.

p) U članu 101. drugi i treći stav ne odnose se na ovaj sporazum.

q) U članu 102. u prvom i drugom stavu reči: "u Srbiji" ne odnose se na ovaj sporazum. Treći i četvrti stav člana 102. ne odnose se na ovaj sporazum.

r) U članu 104. poslednji stav ne odnosi se na ovaj sporazum.

s) U članu 105. prvi stav ne odnosi se na ovaj sporazum.

t) U članu 106. sledeće reči ne odnose se na ovaj sporazum:

i. "Saradnja će se prevashodno usredsrediti na prioritetne oblasti regulisane pravnim tekovinama Zajednice u ovoj oblasti"; i

ii. ", sa konačnim ciljem usvajanja pravnih tekovina Zajednice u Srbiji u ovoj oblasti u roku od tri godine od stupanja ovog sporazuma na snagu".

u) U članu 108:

i. Tekst koji glasi: "Saradnja između Strana biće usredsređena na prioritetne oblasti koje se tiču pravnih tekovina Zajednice u oblasti transporta" ne odnosi se na ovaj sporazum; i

ii. Poslednja rečenica menja se i glasi: "Cilj saradnje treba da uključuje poboljšanje zaštite životne sredine u transportu".

v) U članu 109, reči: "u vezi sa pravnim tekovinama Zajednice u oblasti energetike", i: "Saradnja će biti zasnovana na Ugovoru o osnivanju Energetske zajednice i" ne odnose se na ovaj sporazum.

w) Naslov člana 110. menja se i glasi: "Nuklearna sigurnost, zaštita od jonizujućih zračenja, nuklearna bezbednost i mere zaštite".

x) U članu 110, prvi stav, reč: "će" zamenjuje se rečju: "mogu", a iza reči: "u oblasti nuklearne sigurnosti" dodaju se reči: "zaštite od jonizujućih zračenja, nuklearne bezbednosti". Reč: "oblasti" zamenjuje se rečju: "oblastima". Poslednja rečenica ne odnosi se na ovaj sporazum.

U članu 110. tačke a), b) i v) ne odnose se na ovaj sporazum.

U članu 110. dodaje se novi drugi stav koji glasi:

"Saradnja iz prvog stava odvijaće se u skladu sa načelima i standardima Međunarodne agencije za atomsku energiju (MAAE) i relevantnim međunarodnim ugovorima i konvencijama zaključenim u okviru MAAE kojima su obe strane obavezane."

y) U članu 111. drugi stav reči: "a saradnju između relevantnih aktera usredsrediće na usklađivanje propisa Republike Srbije sa pravnim tekovinama Zajednice." ne odnose se na ovaj sporazum.

z) U članu 112. poslednji stav ne odnosi se na ovaj sporazum.

aa) U članu 113. poslednji stav ne odnosi se na ovaj sporazum.

10. IZMENE NASLOVA IX

FINANSIJSKA SARADNJA

a) U članu 115:

i. reči: "i u skladu s čl. 5, 116. i 118." ne odnose se na ovaj sporazum.

ii. U članu 115. tekst počevši od reči: "od Zajednice finansijsku pomoć u obliku bespovratnih sredstava i zajmova" do kraja člana menja se i glasi: "od Ujedinjenog Kraljevstva finansijsku pomoć uz saglasnost obe Strane. Ujedinjeno Kraljevstvo takođe može sarađivati sa inicijativama utvrđenim u čl. od 115. do 118. Sporazuma između EU i Srbije, uz saglasnost obe Strane."

b) Čl. od 116. do 118. ne odnose se na ovaj sporazum.

11. IZMENE NASLOVA X

INSTITUCIONALNE, OPŠTE I ZAVRŠNE ODREDBE

a) Tekst člana 120. stav 1. Sporazuma između EU i Srbije ne odnosi se na ovaj sporazum, već sledeći tekst:

"1. Savet za partnerstvo, trgovinu i saradnju će se sastojati od predstavnika obe strane".

b) Tekst člana 120. stav 4. Sporazuma između EU i Srbije ne odnosi se na ovaj sporazum, već sledeći tekst:

"4. Savetom za partnerstvo, trgovinu i saradnju će kopredsedavati po jedan predstavnik svake strane, u skladu sa odredbama koje će biti utvrđene Poslovnikom o radu Saveta."

c) Član 120. stav 5. ne odnosi se na ovaj sporazum.

d) U članu 121. reči: "koje će morati da preduzmu mere neophodne za njihovo sprovođenje" zamenjuju se rečima: "koje će ih usvojiti saglasno sa njihovom odgovarajućom zakonskom procedurom."

e) Član 122. ne odnosi se na ovaj sporazum.

f) Član 123. ne odnosi se na ovaj sporazum.

g) U članu 124. reč: "drugih" ne odnosi se na ovaj sporazum.

h) Tekst člana 125. Sporazuma između EU i Srbije ne odnosi se na ovaj sporazum, već sledeći tekst:

"Ništa u ovom Sporazumu neće ograničiti saradnju između Narodne skupštine Republike Srbije i Parlamenta Ujedinjenog Kraljevstva.

Strane mogu osnovati Parlamentarni odbor koji će pomoći članovima zakonodavnih tela svake Strane da se sastanu i razmene mišljenja."

i) U članu 127, prvi stav reč: "mere" zamenjuje se rečima: "mere koje smatra suštinskim za sopstvenu bezbednost, uključujući mere:".

j) U članu 129. stav 2, reči: "i drugih relevantnih aspekata odnosa između strana", ne odnose se na ovaj sporazum.

k) U članu 129. stav 4. reči: " za stabilizaciju i pridruživanje" ne odnose se na ovaj sporazum, a reči: "članova 123. i 124." zamenjuju se rečima "člana 124".

l) U članu 130, stav 3. rečenica: "Konsultacije o sporu mogu da se održavaju na bilo kom sastanku Odbora za stabilizaciju i pridruživanje ili bilo kog relevantnog odbora ili tela osnovanog shodno članovima 123 ili 124, kao što je dogovoreno između strana ili na zahtev jedne od strana." ne odnosi se na ovaj sporazum.

m) Član 131. ne odnosi se na ovaj sporazum.

n) U članu 132. drugi stav ne odnosi se na ovaj sporazum.

o) Član 134. ne odnosi se na ovaj sporazum.

p) Član 135. ne odnosi se na ovaj sporazum.

q) Član 136. ne odnosi se na ovaj sporazum.

r) Član 137. ne odnosi se na ovaj sporazum.

s) Član 138. ne odnosi se na ovaj sporazum.

t) Član 139. ne odnosi se na ovaj sporazum.

12. IZMENE ANEKSA VII

PRAVO INTELEKTUALNE, INDUSTRIJSKE I KOMERCIJALNE SVOJINE

a) U stavu 1. reči: ", ili koje države članice de facto primenjuju" ne odnose se na ovaj sporazum.

13. IZMENE PROTOKOLA 2

O UZAJAMNIM PREFERENCIJALNIM KONCESIJAMA ZA ODREĐENA VINA, UZAJAMNOM PRIZNAVANJU, ZAŠTITI I KONTROLI OZNAKA VINA, ALKOHOLNIH PIĆA I AROMATIZOVANIH VINA

a) U Aneksu II, u članu 2, na kraju tačke (a) dodaje se sledeća fusnota:

"Oznake *Irish Whisky*, *Uisce Beatha Eireannach*, *Irish Whiskey* i *Irish Cream*, navedene u Dodatku 1, označavaju alkoholna pića proizvedena u Republici Irskoj i Severnoj Irskoj."

b) U Aneksu II, član 10. stav 1. reči: "članom 123" zamenjuju se rečima: "članom 124".

c) U Aneksu II, član 11. stav 2. menja se i glasi:

"2. Srbija određuje Ministarstvo poljoprivrede, šumarstva i vodoprivrede kao telo koje će je predstavljati. Ujedinjeno Kraljevstvo određuje Odeljenje za životnu sredinu, hranu i ruralna pitanja kao telo koje će ga predstavljati. Strane će obavestiti jedna drugu ukoliko promene tela koja ih predstavljaju."

d) U Aneksu II, Dodatak 1, Deo A, Odeljci (A) i (V), geografske oznake vezane za delove Evropske unije, a ne za Ujedinjeno Kraljevstvo, ne odnose se na ovaj sporazum.

e) U Aneksu II, Dodatak 1, Deo A, Odeljak (B) ima sledeće značenje:

"(b) ALKOHOLNA PIĆA KOJA VODE POREKLO IZ UJEDINJENOG KRALJEVSTVA

1. (a) Whisky - Viski

Scotch whisky

Irish whisky

(Ove oznake mogu biti dopunjene rečima: "malt" ili "grain")

(b) Whiskey - Viski

Irish whiskey

Uisce Beatha Eireannach/Irish whiskey

(Ove oznake mogu biti dopunjene rečju: "pot still").

2. Liqueur - Liker

Irish Cream"

f) U Aneksu II, Dodatak 1, Deo B, Odeljak (A)

i. U okviru tabele 1 ("Kvalitetna vina proizvedena u određenom regionu"): poslednja dva reda i odgovarajući asterisk ne odnose se na ovaj sporazum.

ii. U okviru tabele 2 ("Stona vina sa geografskom oznakom") poslednji red u obe kolone i odgovarajući asterisk ne odnose se na ovaj sporazum.

g) U Aneksu II, Dodatak 2, tradicionalni izrazi vezani za delove Evropske unije, a ne za Ujedinjeno Kraljevstvo, ne odnosi se na ovaj sporazum.

h) U Aneksu II, Dodatak 3, tačka (b) ima sledeće značenje:

"Ujedinjeno Kraljevstvo će obavestiti Srbiju o svojoj kontakt osobi po stupanju na snagu ovog Sporazuma."

14. IZMENE PROTOKOLA 3

O DEFINICIJI POJMA "PROIZVODI SA POREKLOM" I METODAMA ADMINISTRATIVNE SARADNJE

(a) Izmene Protokola 3 sadržane su u Aneksu III ovog sporazuma.

15. IZMENE PROTOKOLA 4

O KOPNENOM TRANSPORTU

a) Članovi od 4. do 6. ne odnose se na ovaj sporazum.

b) Članovi od 8. do 10. ne odnose se na ovaj sporazum.

c) U članu 11. stav 1. reči od: "Međutim, do zaključenja sporazuma..." do kraja ovog stava, ne odnose se na ovaj sporazum.

d) U članu 11. stav 3.

i. reči: "na pravcima navedenim u članu 5." zamenjuju se rečima: "u Srbiji", a

ii. reči: "i ako se pod istim uslovima pojave problemi na teritoriji Zajednice blizu granica Srbije" ne odnose se na ovaj sporazum.

e) U članu 12. prva alineja:

i. reči ", s jedne strane," i "sa dovršavanjem unutrašnjeg tržišta Zajednice i primenom zajedničke transportne politike i, s druge strane, sa", zamenjuju se rečima "sa njihovim"; i

ii. na kraju ove alineje, reč: "Srbija" ne odnosi se na ovaj sporazum.

f) Član 13. stav 2. ne odnosi se na ovaj sporazum.

g) Tekst člana 13. stav 3. Protokola 4 Sporazuma između EU i Srbije ne odnosi se na ovaj sporazum, već sledeći tekst:

"3. Strane će nastojati da ukinu diskriminaciju između prevoznika iz Srbije i iz Ujedinjenog Kraljevstva prilikom ubiranja poreza i naknada za kretanje odnosno posedovanje teretnih vozila, kao i poreza i naknada koji nastaju u transportu na teritoriji Strana."

h) U članu 13. stav 4. reči: "Do zaključenja sporazuma navedenih u stavu 2. i u članu 12" ne odnose se na ovaj sporazum.

i) U članu 14. stav 1:

i. reči: "na pravcima iz člana 5" zamenjuje se rečima: "u Srbiji i Ujedinjenom Kraljevstvu"; i

ii. druga rečenica ne odnosi se na ovaj sporazum.

- j) Član 14. stav 2. ne odnosi se na ovaj sporazum.
- k) Član 16. stav 1. ne odnosi se na ovaj sporazum.
- l) Član 16. stav 4. ne odnosi se na ovaj sporazum.
- m) U članu 17. stav 1. reči: "i nastojeće da usklade svoja zakonodavstva" ne odnose se na ovaj sporazum.
- n) Član 17. stav 3. ne odnosi se na ovaj sporazum.
- o) U članu 17. stav 4. reči: "usklade tehničku pomoć" zamenjuju se rečima: "udruže svoja iskustva u vezi sa tehničkom pomoći".
- p) Član 18. stav 1. ne odnosi se na ovaj sporazum.
- q) Član 19. ne odnosi se na ovaj sporazum.
- r) U članu 21. stav 1. reči: "članom 123." zamenjuju se rečima: "članom 124.".
- s) U članu 21. stav 2. tačka v) i g) ne odnose se na ovaj sporazum.

16. IZMENE PROTOKOLA 5

O DRŽAVNOJ POMOĆI INDUSTRIJI ČELIKA

- a) Protokol 5 ne odnosi se na ovaj sporazum.

17. IZMENE PROTOKOLA 6

O UZAJAMNOJ ADMINISTRATIVNOJ POMOĆI U CARINSKIM PITANJIMA

- a) U članu 10. stav 2. reči: "uključujući i, po potrebi, i informacije o zakonskim odredbama koje su na snazi u državama članicama Zajednice" ne odnose se na ovaj sporazum.
- b) U članu 13. stav 1. reči: "nadležne službe Evropske komisije i" ne odnose se na ovaj sporazum.
- c) U članu 14. stav 1. reči: "Uzimajući u obzir nadležnosti Zajednice i država članica" ne odnose se na ovaj sporazum.
- d) Član 14. stav 1. tačka v) ne odnosi se na ovaj sporazum.
- e) Tekst člana 14. tačka 2. Protokola 6 Sporazuma između EU i Srbije ne odnosi se na ovaj sporazum, već sledeći tekst:

"2. Bez obzira na odredbe stava 1, odredbe ovoga protokola imaće prvenstvo u odnosu na odredbe svakog dvostranog sporazuma o uzajamnoj pomoći koji je zaključen između Srbije i

Ujedinjenog Kraljevstva pre dana potpisivanja ovog sporazuma, ako njegove odredbe nisu u skladu s odredbama ovog protokola."

18. IZMENE PROTOKOLA 7

REŠAVANJE SPOROVA

Reči: "Stabilizacija i pridruživanje" ne odnose se na ovaj sporazum.

a) U članu 2. tačka 2. u četvrtoj alineji, posle br. "65-71" dodaju se reči: ", ali ne, da bi se izbegla svaka sumnja, i član 71a".

b) U članu 2. tačka 3:

i. reči: "Član 75. stav 2. (intelektualna, industrijska i komercijalna svojina) i član" zamenjuju su rečju: "Član"; i

ii. reči: "3 do 6" zamenjuju se rečima: "3 do 7"

c) U članu 13. druga i treća rečenica ne odnose se na ovaj sporazum.

d) U članu 15. stav 2. prva rečenica menja se i glasi:

"Arbitri bi trebalo da poseduju posebna znanja i iskustva u oblasti prava, međunarodnog prava i međunarodne trgovine."

19. ZAJEDNIČKE DEKLARACIJE

Upućivanja na zajedničke deklaracije u članu 3. stav 2. ovog sporazuma odnose se na sledeće zajedničke deklaracije, ili njihove delove:

a) Zajednička deklaracija uz član 75,

b) Zajednička izjava o emisijama gasova iz motornih vozila, i

c) Zajednička deklaracija uz član 3. menja se i glasi:

"Zajednička deklaracija uz član 3.

Strane koje zaključuju ovaj sporazum smatraju da širenje oružja za masovno uništenje (u daljem tekstu: OMU) i sredstava za njihovo prenošenje bilo državama bilo nedržavnim subjektima, predstavlja jednu od najozbiljnijih pretnji međunarodnom miru, stabilnosti i bezbednosti, kako je potvrđeno Rezolucijom Saveta bezbednosti Ujedinjenih nacija broj 1540 (2004). Neširenje OMU je stoga zajednička briga Republike Srbije i Ujedinjenog Kraljevstva Velike Britanije i Severne Irske (Ujedinjeno Kraljevstvo).

Republika Srbija i Ujedinjeno Kraljevstvo, kao odgovorni članovi međunarodne zajednice, potvrđuju svoju punu privrženost principu neširenja OMU i sredstava za njihovo prenošenje i

punoj primeni svojih međunarodnih obaveza proisteklih iz međunarodnih instrumenata kojima su pristupile.

U tom duhu, strane su se saglasile da uključe, u članu 3. ovog sporazuma, klauzulu kojom se potvrđuje da je borba protiv širenja OMU i sredstava za njihovo prenošenje, suštinski element ovog sporazuma."

d) Zajednička deklaracija uz član 32. menja se i glasi:

"Zajednička deklaracija uz član 32.

1. Svrha mera definisanih u članu 32. Sporazuma je nadzor nad trgovinom proizvodima sa visokim sadržajem šećera koji bi mogli biti upotrebljeni za dalju preradu i prevencija mogućeg narušavanja tokova trgovine šećerom i proizvodima čije karakteristike nisu suštinski različite od karakteristike šećera.

2. Ovaj član bi trebalo tumačiti na takav način da se ne narušava, ili da u najmanjoj mogućoj meri narušava, trgovina proizvodima namenjenim za finalnu upotrebu."

ANEKS II

Posle Aneksa II Inkorporiranog sporazuma umeće se novi Aneks, koji glasi:

ANEKS IIA

Dodatni preferencijalni aranžmani za određene poljoprivredne proizvode i proizvode od vina

Ovim aneksom se utvrđuju dodatni preferencijalni aranžmani koje Ujedinjeno Kraljevstvo privremeno odobrava Srbiji za određene poljoprivredne proizvode i proizvode od vina.

Član 1

Preferencijalni aranžmani za određene poljoprivredne proizvode poreklom iz Srbije

Bez obzira na član 26. stav 2) Inkorporiranog sporazuma, sve dok je ovaj aneks na snazi, proizvodima poreklom iz Srbije obuhvaćenim Glavama 7 i 8 Kombinovane nomenklature biće dozvoljen uvoz u Ujedinjeno Kraljevstvo uz oslobađanje od plaćanja specifičnih carina ili dažbina sa istovetnim učinkom.

Član 2

Preferencijalni aranžmani za određene proizvode od vina poreklom iz Srbije

1. Za vina poreklom iz Srbije, navedena u Dodatku ovog aneksa, carine koje se primenjuju na uvoz u Ujedinjeno Kraljevstvo, saglasno stavu 2, biće suspendovane na nivoima i u granicama kvota Ujedinjenog Kraljevstva i pod uslovima navedenim za vino u Dodatku ovog aneksa.

2. Pristup za vino poreklom iz Srbije kvoti utvrđenoj u Dodatku ovog aneksa podleže prethodnom iskorišćenju kvota predviđenih Aneksom I Protokola 2 (izmenjenih članom 8. ovog sporazuma).

3. Član 8. stav 2. ovog sporazuma primenjuje se na ovaj aneks.

Član 3

Trajanje preferencijalnih aranžmana

1. Preferencijalni aranžmani utvrđeni u čl. 1. i 2. ovog aneksa ističu pet godina nakon dana stupanja na snagu ovog sporazuma.

2. Po isteku važenja ovog aneksa, preferencijalni aranžmani za proizvode navedene u čl. 1. i 2. biće onakvi kako je predviđeno na drugim mestima u ovom sporazumu.

3. Bez obzira na stav 1. ovog člana Ujedinjeno Kraljevstvo može, uz pismeno obaveštenje Srbiji dostavljeno šest meseci unapred ili u drugom roku za obaveštavanje koji bi Strane dogovorile, da produži trajanje ovog aneksa za period koji smatra odgovarajućim.

Član 4

Odnos sa Inkorporiranim sporazumom

Član 129. stav 3, član 130. i Protokol 7 Inkorporiranog sporazuma ne primenjuju se na ovaj aneks.

Dodatak

Tabela preferencijalnih aranžmana za vino

Redni br.	Kombinovana nomenklatura EU ²	Opis	Obim godišnje kvote	Stopa carin. oslobođenja
09.1534	ex 2204 21 93 ex 2204 21 94 ex 2204 21 95 ex 2204 21 96 ex 2204 21 97 ex 2204 21 98 ex 2204 22 93 ex 2204 22 94 ex 2204 22 95 ex 2204 22 96 ex 2204 22 97 ex 2204 22 98 ex 2204 29 93 ex 2204 29 94 ex 2204 29 95 ex 2204 29 96	Vino od svežeg grožđa, stvarne alkoholne jačine, po zapremini, do 15 % zap., osim penušavog vina	681 hl	Slobodno

ex 2204 29 97			
ex 2204 29 98			

² Bez obzira na pravila tumačenja Kombinovane nomenklature, tekst opisa proizvoda treba smatrati samo naznakom, imajući u vidu da je preferencijalni tretman, u kontekstu ovog aneksa, definisan opsegom tarifnih oznaka iz Kombinovane nomenklature. U slučajevima kada su naznačene ex tarifne oznake Kombinovane nomenklature, preferencijalni režim će se utvrditi primenom tarifne oznake Kombinovane nomenklature i odgovarajućeg opisa zajedno.

ANEKS III

(a) Protokol 3 Sporazuma između EU i Srbije zamenjuje se sledećim tekstem:

Glava I OPŠTE ODREDBE

Član 1

Definicije

Za svrhe ovog protokola:

- (a) "izrada" znači bilo koja vrsta obrade ili prerade, uključujući sklapanje ili posebne postupke;
- (b) "materijal" znači bilo koji sastojak, sirovina, komponenta ili deo, itd. koji se koriste u izradi proizvoda;
- (c) "proizvod" znači proizvod koji se izrađuje, čak i ako je namenjen za kasniju upotrebu u nekom drugom postupku izrade;
- (d) "roba" znači i materijale i proizvode;
- (e) "carinska vrednost" znači vrednost utvrđena u skladu sa Sporazumom o primeni člana VII Opšteg sporazuma o carinama i trgovini iz 1994;
- (f) "cena franko fabrika" znači cenu plaćenu za proizvod proizvođaču u Srbiji ili u Ujedinjenom Kraljevstvu u čijem je preduzeću obavljena poslednja obrada ili prerada, pod uslovom da ta cena uključuje vrednost svih upotrebljenih materijala, uz odbitak unutrašnjih poreza koji se vraćaju ili se mogu vratiti nakon izvoza dobijenog proizvoda;
- (g) "vrednost materijala" znači carinsku vrednost u vreme uvoza upotrebljenih materijala bez porekla ili, ako ona nije poznata i ne može se utvrditi, prvu cenu koja se može utvrditi a koja se za te materijale plaća u Srbiji ili u Ujedinjenom Kraljevstvu;
- (h) "vrednost materijala sa poreklom" znači vrednost materijala iz tačke (e) primenjenu mutatis mutandis;

(i) "dodata vrednost" znači cenu proizvoda na paritetu franko fabrika, umanjenu za carinsku vrednost svakog uključenog materijala poreklom iz zemalja ili teritorija iz čl. 3. i 4. sa kojima se kumulacija može primeniti ili, ako carinska vrednost nije poznata i ne može se utvrditi, prvu cenu koja se može utvrditi, a koja se za te materijale plaća u Srbiji ili u Ujedinjenom Kraljevstvu;

(j) "glave" i "tarifni brojevi" znači glave i tarifne brojeve (četvorocifrene oznake) korišćene u nomenklaturi koja čini Harmonizovani sistem naziva i šifarskih oznaka roba, koji se u daljem tekstu u ovom protokolu naziva "Harmonizovani sistem" ili "HS";

(k) "svrstan" se odnosi na svrstavanje proizvoda ili materijala u određeni tarifni broj;

(l) "pošiljka" znači proizvode koje jedan izvoznik istovremeno šalje jednom primaocu ili proizvode obuhvaćene jednim prevoznim dokumentom koji pokriva njihovu dopremu od izvoznika do primaoca ili, u nedostatku takvog dokumenta, proizvode obuhvaćene jednom fakturom;

(m) "teritorije" uključuje teritorijalne vode;

(n) "Inkorporirani Aneksi I-IVb" znači Aneksi I-IVb Priloga I Regionalne konvencije o pan-evromediteranskim preferencijalnim pravilima o poreklu, jer su ti Aneksi preuzeti članom 40. ovog protokola.

Glava II DEFINICIJA POJMA "PROIZVODI SA POREKLOM"

Član 2

Opšti uslovi

1. Za svrhe sprovođenja ovog sporazuma, sledeći proizvodi će se smatrati proizvodima sa poreklom iz Ujedinjenog Kraljevstva:

(a) proizvodi u potpunosti dobijeni u Ujedinjenom Kraljevstvu u smislu člana 5. ovog protokola;

(b) proizvodi dobijeni u Ujedinjenom Kraljevstvu koji uključuju materijale koji nisu u potpunosti tamo dobijeni, pod uslovom da su ti materijali prošli dovoljnu obradu ili preradu u Ujedinjenom Kraljevstvu u smislu člana 6. ovog protokola.

2. Za svrhe sprovođenja ovog sporazuma, sledeći proizvodi će se smatrati proizvodima sa poreklom iz Srbije:

(a) proizvodi u potpunosti dobijeni u Srbiji u smislu člana 5. ovog protokola;

(b) proizvodi dobijeni u Srbiji koji uključuju materijale koji nisu u potpunosti tamo dobijeni, pod uslovom da su ti materijali prošli dovoljnu obradu ili preradu u Srbiji u smislu člana 6. ovog protokola.

Član 3

Kumulacija u Ujedinjenom Kraljevstvu

1. Ne dovodeći u pitanje odredbe člana 2. stav 1, proizvodi će se smatrati proizvodima poreklom iz Ujedinjenog Kraljevstva, ukoliko su tamo dobijeni, a sadrže materijale poreklom iz Švajcarske (uključujući Lihtenštajn)³, sa Islanda, iz Norveške, Turske ili Evropske unije, pod uslovom da su u Ujedinjenom Kraljevstvu bili predmet obrade ili prerade koja premašuje postupke navedene u članu 7. Nije neophodno da takvi materijali prođu dovoljnu obradu ili preradu.

2. Ne dovodeći u pitanje odredbe člana 2. stav 1, proizvodi će se smatrati proizvodima poreklom iz Ujedinjenog Kraljevstva, ukoliko su tamo dobijeni, a sadrže materijale poreklom iz Srbije ili bilo koje zemlje ili teritorije navedene u Aneksu A ovog protokola, pod uslovom da su u Ujedinjenom Kraljevstvu bili predmet obrade ili prerade koja premašuje postupke navedene u članu 7. Nije neophodno da takvi materijali prođu dovoljnu obradu ili preradu.

3. Ne dovodeći u pitanje odredbe člana 2. stav 1, obrada ili prerada izvršena na Islandu, u Norveškoj ili Evropskoj uniji smatraće se izvršenom u Ujedinjenom Kraljevstvu ako su dobijeni proizvodi bili predmet kasnije obrade ili prerade u Ujedinjenom Kraljevstvu koja premašuje postupke navedene u članu 7.

4. Kod kumulacije predviđene u st. 1. i 2. ovog člana ukoliko obrada ili prerada izvršena u Ujedinjenom Kraljevstvu ne premašuje postupke navedene u članu 7, dobijeni proizvod smatraće se proizvodom poreklom iz Ujedinjenog Kraljevstva, samo ukoliko je tamo dodata vrednost veća od vrednosti korišćenih materijala sa poreklom iz bilo koje druge zemlje ili teritorije. Ukoliko to nije slučaj, dobijeni proizvod smatraće se proizvodom sa poreklom one zemlje ili teritorije čiji materijal sa poreklom, korišćen u proizvodnji u Ujedinjenom Kraljevstvu, učestvuje sa najvećom vrednošću.

5. Kod kumulacije predviđene u stavu 3, ukoliko obrada ili prerada izvršena u Ujedinjenom Kraljevstvu ne premašuje postupke navedene u članu 7, dobijeni proizvod smatraće se proizvodom poreklom iz Ujedinjenog Kraljevstva, samo ukoliko je tamo dodata vrednost veća od vrednosti dodate u nekoj drugoj zemlji ili teritoriji.

6. Proizvodi poreklom iz zemalja ili teritorije navedenih u st. 1. i 2. ovog člana koji u Ujedinjenom Kraljevstvu nisu bili predmet nikakve obrade ili prerade, zadržavaju svoje poreklo ukoliko se izvoze u neku od tih zemalja ili teritoriju.

7. (a) Kumulacija predviđena u ovom članu može se primeniti u pogledu Evropske unije samo pod uslovom:

i. da Srbija, Ujedinjeno Kraljevstvo i Evropska unija imaju dogovore o administrativnoj saradnji koji obezbeđuju pravilnu primenu ovog člana;

ii. da su materijali i proizvodi stekli status robe sa poreklom primenom pravila o poreklu koja su identična pravilima datim u ovom protokolu; i

iii. da su Strane objavile obaveštenja o ispunjenosti nužnih uslova za primenu kumulacije.

(b) Izuzev u slučajevima predviđenim u članu 7. stav (a), kumulacija predviđena ovim članom može se primeniti pod uslovom:

i. da se između zemalja ili teritorije uključenih u sticanje statusa robe sa poreklom i zemlje ili teritorije odredišta primenjuje sporazum o preferencijalnoj trgovini, u skladu sa članom XXIV Opšteg sporazuma o carinama i trgovini iz 1994. godine ("GATT 1994");

ii. da su materijali i proizvodi stekli status robe sa poreklom primenom pravila o poreklu koja su identična pravilima datim u ovom protokolu; i

iii. da su Strane objavile obaveštenja o ispunjenosti nužnih uslova za primenu kumulacije.

8. Ujedinjeno Kraljevstvo će dostaviti Srbiji detalje sporazuma ili aranžmana, uključujući datume njihovog stupanja na snagu, i odgovarajućih pravila o poreklu, koji se primenjuju sa drugim zemljama ili teritorijom navedenim u st. 1. i 2.

³ *Zbog Carinskog sporazuma između Lihtenštajna i Švajcarske, proizvodi poreklom iz Lihtenštajna smatraju se proizvodima poreklom iz Švajcarske.*

Član 4

Kumulacija u Srbiji

1. Ne dovodeći u pitanje odredbe člana 2. stav 2, proizvodi će se smatrati proizvodima poreklom iz Srbije, ukoliko su tamo dobijeni, a sadrže materijale poreklom iz Ujedinjenog Kraljevstva, Švajcarske (uključujući Lihtenštajn)⁴, sa Islanda, iz Norveške, Turske ili Evropske unije, pod uslovom da su u Srbiji bili predmet obrade ili prerade koja premašuje postupke navedene u članu 7. Nije neophodno da takvi materijali prođu dovoljnu obradu ili preradu.

2. Ne dovodeći u pitanje odredbe člana 2. stav 2, proizvodi će se smatrati proizvodima poreklom iz Srbije, ukoliko su tamo dobijeni, a sadrže materijale poreklom iz bilo koje zemlje ili teritorije navedene u Aneksu A ovog protokola, pod uslovom da su u Srbiji bili predmet obrade ili prerade koja premašuje postupke navedene u članu 7. Nije neophodno da takvi materijali prođu dovoljnu obradu ili preradu.

3. Ukoliko obrada ili prerada izvršena u Srbiji ne premašuje postupke navedene u članu 7, dobijeni proizvod smatraće se proizvodom poreklom iz Srbije, samo ukoliko je tamo dodata vrednost veća od vrednosti korišćenih materijala sa poreklom iz bilo koje zemlje ili teritorije navedene u st. 1. i 2. Ukoliko to nije slučaj, dobijeni proizvod smatraće se proizvodom sa poreklom one zemlje ili teritorije čiji materijal sa poreklom, korišćen u proizvodnji u Srbiji, učestvuje sa najvećom vrednošću.

4. Proizvodi poreklom iz bilo koje zemlje ili teritorije navedene u st. 1. i 2. koji u Srbiji nisu bili predmet nikakve obrade ili prerade, zadržavaju svoje poreklo ukoliko se izvoze u neku od tih zemalja ili teritoriju.

5. (a) Kumulacija predviđena u ovom članu može se primeniti u pogledu Evropske unije pod uslovom:

i. da Srbija, Ujedinjeno Kraljevstvo i Evropska unija imaju aranžmane o administrativnoj saradnji koji obezbeđuju pravilnu primenu ovog člana;

ii. da su materijali i proizvodi stekli status robe sa poreklom primenom pravila o poreklu koja su identična pravilima datim u ovom protokolu; i

iii. da su Strane objavile obaveštenja o ispunjenosti nužnih uslova za primenu kumulacije

(b) Izuzev u slučajevima predviđenim u članu 5. stav a), kumulacija predviđena ovim članom može se primeniti pod uslovom:

i. da se između zemalja ili teritorije uključenih u sticanje statusa robe sa poreklom i zemlje ili teritorije odredišta primenjuje sporazum o preferencijalnoj trgovini, u skladu sa članom XXIV Opšteg sporazuma o carinama i trgovini iz 1994. godine;

ii. da su materijali i proizvodi stekli status robe sa poreklom primenom pravila o poreklu koja su identična pravilima datim u ovom protokolu; i

iii. da su Strane objavile obaveštenja o ispunjenosti nužnih uslova za primenu kumulacije.

6. Srbija će dostaviti Ujedinjenom Kraljevstvu detalje sporazuma ili aranžmana, uključujući datume njihovog stupanja na snagu, i odgovarajućih pravila o poreklu, koji se primenjuju sa drugim zemljama ili teritorijom navedenim u st. 1. i 2.

⁴Zbog Carinskog sporazuma između Lihtenštajna i Švajcarske, proizvodi poreklom iz Lihtenštajna smatraju se proizvodima poreklom iz Švajcarske.

Član 5

Potpuno dobijeni proizvodi

1. Potpuno dobijenim proizvodima u Srbiji ili u Ujedinjenom Kraljevstvu smatraju se:

(a) mineralni proizvodi izvađeni iz zemlje ili morskog dna;

(b) tamo ubrani ili požnjeveni biljni proizvodi;

(c) tamo okoćene i uzgojene životinje;

(d) proizvodi dobijeni od tamo uzgojenih živih životinja;

(e) proizvodi tamo dobijeni lovom ili ribolovom;

(f) proizvodi morskog ribolova i drugi proizvodi koji su izvađeni iz mora van teritorijalnih voda Strane, njenim plovilima;

(g) proizvodi izrađeni na njenim brodovima fabrikama isključivo od proizvoda iz tačke (f);

(h) tamo prikupljeni upotrebljavani predmeti, namenjeni samo za recikliranje sirovina, uključujući upotrebljavane automobilske gume koje se mogu koristiti samo za protektiranje ili kao otpad;

(i) otpad i otpadne materije od proizvodnih aktivnosti sprovedenih tamo;

(j) proizvodi izvađeni s morskog dna ili podzemlja van njenih teritorijalnih voda, pod uslovom da ona ima isključiva prava na obradu tog dna ili podzemlja;

(k) roba tamo proizvedena isključivo od proizvoda navedenih u tačkama od (a) do (j).

2. Pojmovi "njena plovila" i "njeni brodovi fabrike" u stavu 1. tačke (f) i (g) primenjuju se samo na plovila i brodove fabrike:

(a) koji su registrovani ili se vode u Srbiji ili u Ujedinjenom Kraljevstvu;

(b) koji plove pod zastavom Srbije ili Ujedinjenog Kraljevstva;

(c) koji su najmanje 50% u vlasništvu državljana Srbije, države članice Evropske unije ili Ujedinjenog Kraljevstva, ili firme sa sedištem u jednoj od tih država, u kojoj su direktor ili direktori, predsednik poslovnog ili nadzornog odbora te većina članova tih odbora državljani Srbije, države članice Evropske unije ili Ujedinjenog Kraljevstva, te u kojima, dodatno, u slučaju partnerstva ili društva s ograničenom odgovornošću, najmanje polovina kapitala pripada tim državama ili javnim telima ili državljanima tih država;

(d) na kojima su komandant i oficiri državljani Srbije, države članice Evropske unije ili Ujedinjenog Kraljevstva; i

(e) na kojima su najmanje 75% posade državljani Srbije, države članice Evropske unije ili Ujedinjenog Kraljevstva.

Član 6

Dovoljno obrađeni ili prerađeni proizvodi

1. Za potrebe člana 2, proizvodi koji nisu potpuno dobijeni smatraju se dovoljno obrađenim ili prerađenim kad su ispunjeni uslovi navedeni u listi iz Inkorporiranog aneksa II.

Gore pomenuti uslovi označavaju obradu ili preradu koje se moraju obaviti na materijalima bez porekla koji se koriste u izradi, te se primenjuju u odnosu samo na takve materijale. Iz toga sledi da ako se proizvod koji je stekao poreklo ispunjenjem uslova navedenih u listi koristi za izradu nekog drugog proizvoda, tada se na njega ne odnose uslovi primenljivi na proizvod u koji se on ugrađuje, te se ne uzimaju u obzir materijali bez porekla koji su eventualno korišćeni u njegovoj izradi.

2. Bez obzira na uslove iz stava 1, materijali bez porekla koji se prema uslovima iz liste iz Inkorporiranog aneksa II ne bi smeli koristiti u izradi određenog proizvoda, ipak se mogu koristiti, pod uslovom:

(a) da njihova ukupna vrednost ne prelazi 10% cene proizvoda franko fabrika;

(b) da se primenom ovog stava ne prekorači bilo koji od procenata navedenih u listi kao maksimalna vrednost materijala bez porekla.

Ovaj stav se ne primenjuje na proizvode obuhvaćene Glavama 50 do 63 Harmonizovanog sistema.

3. St. 1. i 2. primenjivaće se saglasno odredbama člana 7.

Član 7

Nedovoljni postupci obrade ili prerade

1. Ne dovodeći u pitanje odredbe stava 2. ovog člana, sledeće operacije treba smatrati obradom ili preradom koja nije dovoljna da bi proizvod dobio status proizvoda sa poreklom, bilo da jesu ili nisu ispunjeni uslovi iz člana 6:

- (a) postupci za očuvanje robe u dobrom stanju za vreme prevoza i skladištenja;
- (b) rastavljanje i sastavljanje pošiljki;
- (c) pranje, čišćenje, uklanjanje prašine, korozije, ulja, boje ili drugih materija za prekrivanje;
- (d) peglanje ili presovanje tekstila;
- (e) jednostavni postupci bojenja i poliranja;
- (f) komišanje, beljenje, delimično ili u celini, poliranje i glaziranje žita i pirinča;
- (g) postupci bojenja šećera ili oblikovanja šećernih kocki;
- (h) guljenje, uklanjanje koštica i ljuštenje voća, oraščića i povrća;
- (i) oštrenje, jednostavno drobljenje ili jednostavno rezanje;
- (j) prosejavanje, prebiranje, sortiranje, razvrstavanje, gradiranje, sparivanje (uključujući i sastavljanje setova proizvoda);
- (k) jednostavno pakovanje u flaše, limenke, flašice, kese, sanduke, kutije, pričvršćivanje na kartone ili ploče, i svi ostali jednostavni postupci pakovanja;
- (l) stavljanje ili štampanje oznaka, nalepnica, natpisa i drugih sličnih znakova za razlikovanje proizvoda i njihove ambalaže;
- (m) jednostavno mešanje proizvoda, nezavisno od toga da li su različite vrste;
- (n) mešanje šećera sa bilo kojim materijalom;
- (o) jednostavno sklapanje delova proizvoda kako bi se dobio celovit proizvod, ili rastavljanje proizvoda na delove;
- (p) kombinacija dva ili više postupaka navedenih u tačkama od (a) do (n);

(q) klanje životinja.

2. Kada se utvrđuje da li je obrada ili prerada izvršena na proizvodu nedovoljna u smislu stava 1, svi postupci obavljani na proizvodu u Srbiji ili u Ujedinjenom Kraljevstvu uzeće se u obzir zajedno.

Član 8

Kvalifikaciona jedinica

1. Kvalifikaciona jedinica za primenu odredbi ovog protokola jeste konkretni proizvod, koji se smatra osnovnom jedinicom kada se roba svrstava primenom nomenklature Harmonizovanog sistema.

Iz tog proizilazi da:

(a) kad se proizvod koji se sastoji od grupe ili sklopa elemenata, svrstava u jedan tarifni broj Harmonizovanog sistema, takva celina čini jednu kvalifikacionu jedinicu;

(b) kad se pošiljka sastoji od niza istih proizvoda svrstanih u isti tarifni broj Harmonizovanog sistema, svaki proizvod mora se uzimati pojedinačno prilikom primene odredbi ovog protokola.

2. Kada se, u skladu s Osnovnim pravilom 5 Harmonizovanog sistema, ambalaža svrstava zajedno sa proizvodom za potrebe klasifikacije, ona će biti uključena i za potrebe utvrđivanja porekla.

Član 9

Pribor, rezervni delovi i alati

Pribor, rezervni delovi i alati isporučeni sa opremom, mašinom, uređajem ili vozilom, koji su deo normalne opreme i uključeni su u njenu cenu ili koji nisu posebno fakturisani, smatraju se sastavnim delom te opreme, mašine, uređaja ili vozila.

Član 10

Setovi

Setovi, kako su definisani Osnovnim pravilom 3 Harmonizovanog sistema, smatraju se proizvodom sa poreklom, kada sve komponente seta imaju poreklo. Međutim, kada se set sastoji od proizvoda sa poreklom i proizvoda bez porekla, smatra se da set kao celina ima poreklo pod uslovom da vrednost proizvoda bez porekla ne premašuje 15% cene seta franko fabrika.

Član 11

Neutralni elementi

Da bi se utvrdilo da li je neki proizvod sa poreklom, nije potrebno određivati poreklo onoga što je moglo biti korišćeno u njegovoj izradi, kako sledi:

- (a) energija i gorivo;
- (b) postrojenja i oprema;
- (c) mašine i alati;
- (d) roba koja ne ulazi niti je namenjena tome da uđe u konačni sastav proizvoda.

Glava III TERITORIJALNI USLOVI

Član 12

Načelo teritorijalnosti

1. Osim u slučajevima predviđenim u čl. 3. i 4. i stavu 3. ovog člana, uslovi za sticanje statusa proizvoda sa poreklom navedeni u Glavi II moraju biti ispunjeni bez prekida u Srbiji i u Ujedinjenom Kraljevstvu.

2. Osim u slučajevima predviđenim u čl. 3. i 4. kada se proizvodi sa poreklom izvezeni iz Srbije ili iz Ujedinjenog Kraljevstva u neku drugu zemlju ili teritoriju vrate, moraju se smatrati proizvodima bez porekla, osim kada je carinskim organima na zadovoljavajući način moguće dokazati:

(a) da je vraćena roba ona ista koja je bila izvezena; i

(b) da nije bila podvrgnuta nikakvom drugom postupku osim onom koji je bio potreban da se roba očuva u dobrom stanju dok je bila u toj zemlji ili teritoriji ili dok je bila izvezena.

3. Za sticanje statusa proizvoda sa poreklom u skladu sa uslovima iznetim u Glavi II neće biti od uticaja obrada ili prerada izvršena van Srbije ili van Ujedinjenog Kraljevstva na materijalima izvezenim iz Srbije ili iz Ujedinjenog Kraljevstva i naknadno ponovo uvezenim tamo, pod uslovom:

(a) da su ti materijali u potpunosti dobijeni u Srbiji ili u Ujedinjenom Kraljevstvu ili su pre izvoza prošli obradu ili preradu koja premašuje postupke navedene u članu 7; i

(b) da je carinskim organima na zadovoljavajući način moguće dokazati:

(i) da je ponovno uvezena roba dobijena obradom ili preradom izvezenih materijala; i

(ii) da ukupna dodata vrednost ostvarena izvan Srbije ili Ujedinjenog Kraljevstva primenom odredaba ovog člana ne prelazi 10% cene proizvoda franko fabrika krajnjeg proizvoda za koji se traži status proizvoda sa poreklom.

4. Za potrebe stava 3, uslovi za sticanje statusa proizvoda sa poreklom utvrđeni u Glavi II neće se primeniti na obradu ili preradu obavljenu van Srbije ili Ujedinjenog Kraljevstva. Ali kada je, u listi u Inkorporiranom aneksu II, za određivanje statusa porekla za krajnji proizvod predviđeno pravilo koje određuje maksimalnu vrednost za sve ugrađene materijale bez porekla, ukupna vrednost materijala bez porekla ugrađenih na teritoriji odnosno Strane, zajedno sa ukupnom dodatnom vrednošću ostvarenom van Srbije i Ujedinjenog Kraljevstva uz primenu odredaba ovog člana, ne sme premašiti navedeni procenat.

5. Za potrebe primene odredbi st. 3. i 4. "ukupna dodata vrednost" znači sve troškove koji nastanu van Srbije ili Ujedinjenog Kraljevstva, uključujući vrednost tamo ugrađenih materijala.

6. Odredbe st. 3. i 4. neće se primeniti na proizvode koji ne ispunjavaju uslove navedene u listi u Inkorporiranom aneksu II ili koji se mogu smatrati dovoljno obrađenim ili prerađenim jedino ukoliko se primene opšta odstupanja predviđena članom 6. stav 2.

7. Odredbe st. 3. i 4. neće se primenjivati na proizvode koji se svrstavaju u glave 50 do 63 Harmonizovanog sistema.

8. Svaka vrsta obrade ili prerade obuhvaćena odredbama ovog člana obavljena van Srbije ili Ujedinjenog Kraljevstva, treba da bude obavljena po postupku pasivnog oplemenjivanja, ili sličnom postupku.

Član 13

Direktni transport

1. Povlašćeni tretman predviđen ovim sporazumom primenjuje se samo na proizvode koji zadovoljavaju uslove iz ovog protokola, koji se direktno transportuju između Strana ili preko teritorija drugih zemalja ili teritorije navedenih u čl. 3. i 4. sa kojima se kumulacija može primeniti. Međutim, proizvodi koji čine jednu jedinstvenu pošiljku mogu se transportovati preko drugih teritorija i mogu se, ako to okolnosti nalažu, pretovariti ili privremeno uskladištiti na tim teritorijama, pod uslovom da roba ostane pod nadzorom carinskih organa u zemlji ili teritoriji tranzita ili skladištenja i da se ne podvrgava drugim postupcima osim istovara, ponovnog utovara ili bilo kog postupka namenjenog njenom očuvanju u dobrom stanju.

Proizvodi sa poreklom mogu se cevovodima transportovati preko drugih područja van područja Strana.

2. Dokazi o tome da su ispunjeni uslovi iz stava 1. pružiće se carinskim organima Strane uvoznice podnošenjem:

(a) transportnog dokumenta koji obuhvata put od Strane izvoznice kroz zemlju ili teritoriju transporta; ili

(b) uverenja izdatog od strane carinskih organa zemlje ili teritorije tranzita:

(i) koje sadrži tačan opis proizvoda;

(ii) u kome se navodi datum istovara i ponovnog utovara proizvoda i, gde je to moguće, imena brodova ili druge oznake upotrebljenih prevoznih sredstava; i

(iii) u kome se potvrđuju uslovi pod kojima su se proizvodi nalazili u zemlji ili teritoriji tranzita; ili

(c) u nedostatku pomenutih, nekih drugih dokumenata kojima se to potkrepljuje.

Član 14

Izložbe

1. Na proizvode sa poreklom koji se šalju na izložbu u neku zemlju ili teritoriju, osim onih navedenih u čl. 3. i 4. sa kojima se kumulacija može primeniti, i nakon izložbe se prodaju radi uvoza u Srbiju ili u Ujedinjeno Kraljevstvo primenjivaće se odredbe ovog sporazuma pod uslovom da se carinskim organima na zadovoljavajući način dokaže:

(a) da je izvoznik poslao te proizvode iz Srbije ili iz Ujedinjenog Kraljevstva u zemlju ili teritoriju u kojoj se održavala izložba i da ih je tamo izlagao;

(b) da je izvoznik prodao proizvode ili ih je na neki drugi način ustupio nekom licu u Srbiji ili u Ujedinjenom Kraljevstvu;

(c) da su proizvodi isporučeni za vreme ili odmah posle izložbe, u stanju u kojem su bili i upućeni na izložbu; i

(d) da proizvodi, nakon upućivanja na izložbu, nisu bili korišćeni ni za kakvu drugu svrhu osim pokazivanja na izložbi.

2. Dokaz o poreklu mora se izdati ili popuniti u skladu s odredbama Glave V i predati carinskim organima Srbije ili Ujedinjenog Kraljevstva na uobičajen način. Na njemu mora stajati ime i adresa izložbe. U slučaju potrebe mogu se zahtevati dodatni dokumentarni dokazi o uslovima pod kojima su proizvodi bili izlagani.

3. Odredbe stava 1. primenjuju se na bilo koju trgovinsku, industrijsku, poljoprivrednu ili zanatsku izložbu, sajam ili sličnu javnu priredbu ili izlaganje koji se ne organizuju u privatne svrhe u trgovinama i poslovnim prostorima sa namerom prodaje stranih proizvoda, i za vreme kojih proizvodi ostaju pod carinskim nadzorom.

Glava IV POVRAĆAJ ILI OSLOBOĐENJA

Član 15

Zabrana povraćaja ili oslobođenja od carine

1. Materijali bez porekla koji su upotrebljeni za izradu proizvoda sa poreklom u Srbiji ili u Ujedinjenom Kraljevstvu za koji je dokaz o poreklu izdat ili sačinjen u skladu s odredbama Glave

V, neće u Srbiji ili u Ujedinjenom Kraljevstvu biti predmet povraćaja ili oslobođenja od plaćanja carine bilo koje vrste.

2. Zabrana iz stava 1. primenjivaće se na svaki postupak kojim se predviđa povraćaj, oslobođenje ili neplaćanje, bilo delimično ili potpuno, carina ili dažbina sa istovetnim učinkom koje se u Srbiji ili u Ujedinjenom Kraljevstvu primenjuju na materijal upotrebljen u proizvodnji ako se takav povraćaj, oslobađanje ili neplaćanje, izričito ili u praksi, primenjuje kada se proizvodi dobijeni od toga materijala izvoze, ali ne i kada se tamo zadržavaju radi domaće upotrebe.

3. Izvoznik proizvoda na koje se odnosi dokaz o poreklu mora biti spreman da u svakom trenutku, na zahtev carinskih organa, podnese sve potrebne isprave kojima se dokazuje da u vezi sa materijalom bez porekla, koji je upotrebljen u proizvodnji tih proizvoda, nije ostvaren nikakav povraćaj carine i da su sve carine ili dažbine sa istovetnim učinkom koje se primenjuju na takav materijal u stvarnosti i plaćene.

4. Odredbe st. 1, 2 i 3. ovog člana takođe će se primenjivati u vezi sa ambalažom u smislu člana 8. stav 2, priborom, rezervnim delovima i alatima u smislu člana 9. i proizvodima u setu u smislu člana 10, ako su takvi proizvodi bez porekla.

5. Odredbe st. 1-4. ovog člana primenjivaće se isključivo u vezi sa materijalom one vrste na koju se ovaj sporazum primenjuje.

Glava V DOKAZ O POREKLU

Član 16

Opšti uslovi

1. Proizvodi sa poreklom iz jedne Strane će kod uvoza u drugu Stranu imati povlastice u okviru Sporazuma ukoliko je podnet jedan od sledećih dokaza o poreklu:

(a) uverenje o kretanju robe EUR.1, čiji je uzorak dat u Inkorporiranom aneksu III a;

(b) uverenje o kretanju robe EUR-MED, čiji je uzorak dat u Inkorporiranom aneksu III b; ili

(c) u slučajevima navedenim u članu 22. stav 1, izjava (u daljem tekstu "izjava o poreklu" ili "izjava o poreklu EUR-MED") koju izvoznik daje na fakturi, dostavnici ili bilo kojem drugom komercijalnom dokumentu koji dovoljno detaljno opisuje proizvode o kojima je reč i tako omogućuje njihovu identifikaciju. Tekst izjava o poreklu dat je u Inkorporiranim aneksima IV a i b.

2. Bez obzira na stav 1, proizvodi sa poreklom u smislu ovog protokola, u slučajevima navedenim u članu 27, korišće povlastice iz ovog sporazuma bez obaveze podnošenja bilo kog od dokaza o poreklu navedenih u stavu 1. ovog člana.

3. Bez obzira na član 17. stav 5. i član 22. stav 3. u slučajevima kad kumulacija uključuje samo Republiku Srbiju, Ujedinjeno Kraljevstvo, Evropsku uniju, Švajcarsku (uključujući Lihtenštajn),

Island, Norvešku, Tursku, ili neku od stavki 10-15 iz Aneksa A dokaz o poreklu može da bude uverenje o kretanju robe EUR.1 ili izjava o poreklu.

Član 17

Postupak izdavanja uverenja o kretanju robe EUR.1 ili EUR-MED

1. Uverenje o kretanju robe EUR.1 ili EUR-MED izdaju carinski organi u Strani izvoznici na pismeni zahtev izvoznika ili njegovog ovlašćenog predstavnika, a na odgovornost izvoznika.

2. Za tu svrhu izvoznik ili njegov ovlašćeni predstavnik popunjava uverenje o kretanju robe EUR.1 ili EUR-MED i obrazac zahteva, čiji su uzorci dati u Inkorporiranim aneksima III a i b. Pomenuti obrasci popunjavaju se na jednom od jezika na kojima je Sporazum potpisan i u skladu sa odredbama nacionalnog zakonodavstva zemlje ili teritorije izvoznice. Ako se obrasci popunjavaju rukom, treba pisati mastilom i štampanim slovima. Opis proizvoda unosi se u rubriku rezervisanu za tu namenu, bez praznih redova. Ako polje nije sasvim popunjeno povlači se vodoravna linija ispod zadnjeg reda opisa, a prazan prostor se precrtava.

3. Izvoznik koji podnosi zahtev za izdavanje uverenja o kretanju robe EUR.1 ili EUR-MED mora biti spreman da u svako doba na zahtev carinskih organa Srbije ili Ujedinjenog Kraljevstva gde je izdato uverenje o kretanju robe EUR.1 ili EUR-MED, podnese na uvid sve odgovarajuće dokumente kojima se dokazuje poreklo proizvoda na koji se to odnosi, kao i to da su ispunjeni drugi uslovi iz ovog Protokola.

4. Ne dovodeći u pitanje stav 5. uverenje o kretanju robe EUR.1 izdaju carinski organi Srbije ili Ujedinjenog Kraljevstva u sledećim slučajevima:

(a) ako se proizvodi o kojima je reč mogu smatrati proizvodima sa poreklom iz Srbije ili iz Ujedinjenog Kraljevstva bez primene kumulacije sa materijalima poreklom iz Švajcarske (uključujući Lihtenštajn), Turske, ili neke od zemalja ili teritorije navedenih u članu 3. stav 2. i članu 4. stav 2. i ako ispunjavaju druge uslove iz ovog protokola; ili

(b) ako se proizvodi o kojima je reč mogu smatrati proizvodima sa poreklom iz neke od zemalja ili teritorije navedenih u čl. 3. i 4. sa kojima se kumulacija može primeniti, bez primene kumulacije sa materijalima poreklom iz neke od zemalja ili teritorije navedenih u čl. 3. i 4. i ako ispunjavaju druge uslove iz ovog protokola, pod uslovom da je u zemlji ili teritoriji porekla izdato uverenje EUR-MED ili izjava o poreklu EUR-MED.

5. Carinski organi Srbije ili Ujedinjenog Kraljevstva izdaće uverenje o kretanju robe EUR-MED ako se proizvodi o kojima je reč mogu smatrati proizvodima poreklom iz Srbije, Ujedinjenog Kraljevstva ili neke od zemalja ili teritorije iz čl. 3. i 4. sa kojima se kumulacija može primeniti, ako ispunjavaju uslove iz ovog protokola i:

(a) ako je primenjena kumulacija sa materijalima poreklom iz Švajcarske (uključujući Lihtenštajn), Turske ili neke od zemalja ili teritorije iz člana 3. stav 2. i člana 4. stav 2; ili

(b) ako proizvodi mogu da se koriste kao materijali u kontekstu kumulacije za izradu proizvoda za izvoz u neku od zemalja ili teritoriju navedenih u čl. 3. i 4; ili

(c) ako proizvodi mogu da se iz zemlje ili teritorije odredišta reeksportuju u neku od zemalja ili teritoriju navedenih u čl. 3. i 4.

6. U uverenju o kretanju robe EUR-MED u polje 7 se unosi jedna od sledećih izjava na engleskom jeziku:

(a) ako je poreklo stečeno primenom kumulacije sa materijalima poreklom iz jedne ili više zemalja ili teritorije navedenih u čl. 3. i 4:

"CUMULATION APPLIED WITH ... (*name of the country/countries/territory*)"

(b) ako je poreklo stečeno bez primene kumulacije sa materijalima poreklom iz jedne ili više zemalja ili teritorije navedenih u čl. 3. i 4:

"NO CUMULATION APPLIED"

7. Carinski organi koji izdaju uverenja o kretanju robe EUR.1 ili EUR-MED preduzeće sve potrebne korake za proveru porekla proizvoda i ispunjenja drugih uslova iz ovog Protokola. U tom cilju imaju pravo da zahtevaju bilo koje dokaze i da sprovedu bilo koji pregled izvoznikovih računa ili bilo koju drugu proveru koju smatraju potrebnom. Oni će takođe obezbediti da se obrasci navedeni u stavu 2. pravilno popunjavaju. Posebno će proveravati da li je prostor rezervisan za opis proizvoda popunjen na način koji isključuje svaku mogućnost neistinitih dopunjavanja.

8. Datum izdavanja uverenja o kretanju robe EUR.1 ili EUR-MED naznačava se u polju 11 uverenja.

9. Uverenje o kretanju robe EUR.1 ili EUR-MED izdaju carinski organi i stavljaju ga na raspolaganje izvozniku čim se obavi ili obezbedi stvarni izvoz.

Član 18

Naknadno izdavanje uverenja o kretanju robe EUR.1 ili EUR-MED

1. Bez obzira na član 17. stav 9, uverenje o kretanju robe EUR.1 ili EUR-MED može se izuzetno izdati nakon izvoza proizvoda na koje se ono odnosi, ako:

(a) ono nije bilo izdato u vreme izvoza zbog grešaka ili nenamernih propusta ili posebnih okolnosti; ili

(b) ako se carinskim organima na zadovoljavajući način dokaže da je uverenje o kretanju robe EUR.1 ili EUR-MED bilo izdato, ali pri uvozu nije bilo prihvaćeno zbog tehničkih razloga.

2. Bez obzira na član 17. stav 9, uverenje o kretanju robe EUR-MED može se izdati nakon izvoza proizvoda na koje se ono odnosi, a za koje je u vreme izvoza bilo izdato uverenje o kretanju robe EUR.1, pod uslovom da se carinskim organima na zadovoljavajući način dokaže da su ispunjeni uslovi iz člana 17. stav 5.

3. Za primenu st. 1. i 2. ovog člana izvoznik mora u svom zahtevu naznačiti vreme i mesto izvoza proizvoda na koje se odnosi uverenje o kretanju robe EUR.1 ili EUR-MED i navesti razloge svog zahteva.

4. Carinski organi mogu naknadno izdati uverenje o kretanju robe EUR.1 ili EUR-MED jedino nakon što proverom utvrde da se podaci iz izvoznikovog zahteva slažu sa onima iz odgovarajuće evidencije.

5. Uverenja o kretanju robe EUR.1 ili EUR-MED koja su izdata naknadno primenom stava 1. moraju biti označena sledećom napomenom na engleskom jeziku:

"ISSUED RETROSPECTIVELY"

Uverenja o kretanju robe EUR-MED koja su izdata naknadno primenom stava 2. moraju biti označena sledećom napomenom na engleskom jeziku:

"ISSUED RETROSPECTIVELY (Original EUR.1 No ... [date and place of issue])"

6. Napomena iz stava 5. unosi se u polje 7 uverenja o kretanju robe EUR.1 ili EUR-MED.

Član 19

Izdavanje duplikata uverenja o kretanju robe EUR.1 ili EUR-MED

1. U slučaju krađe, gubitka ili uništenja uverenja o kretanju robe EUR.1 ili EUR-MED, izvoznik može podneti zahtev carinskim organima koji su izdali uverenje za izdavanje duplikata na osnovu izvozne dokumentacije koju poseduju.

2. Tako izdat duplikat mora biti označen sledećom napomenom na engleskom jeziku:

"DUPLICATE"

3. Napomena iz stava 2. unosi se u polje 7 duplikata uverenja o kretanju robe EUR.1 ili EUR-MED.

4. Duplikat mora nositi datum izdavanja originalnog uverenja o kretanju robe EUR.1 ili EUR-MED i važi od tog datuma.

Član 20

Izdavanje uverenja o kretanju robe EUR.1 ili EUR-MED na osnovu izdatog ili prethodno sačinjenog dokaza o poreklu

Kad se proizvodi sa poreklom nalaze pod carinskim nadzorom u Srbiji ili u Ujedinjenom Kraljevstvu, originalni dokaz o poreklu biće moguće zameniti sa jednim ili više uverenja o kretanju robe EUR.1 ili EUR-MED u cilju slanja svih ili nekih od tih proizvoda na druga mesta u Srbiji ili u Ujedinjenom Kraljevstvu. Zamensko uverenje (a) o kretanju robe EUR.1 ili EUR-MED izdaje carinarnica pod čijim se nadzorom proizvodi nalaze.

Član 21

Odvojeno knjigovodstveno iskazivanje

1. Ako nastanu značajni troškovi ili materijalne poteškoće u čuvanju odvojenih zaliha materijala sa poreklom i materijala bez porekla, koji su jednaki ili međusobno zamenjivi, carinski organi mogu, na pismeni zahtev zainteresovanih, dozvoliti takozvani metod "odvojenog knjigovodstvenog iskazivanja" (u daljem tekstu: "metod") za vođenje takvih zaliha.
2. Ovaj metod mora da obezbedi, u određenom periodu, da broj dobijenih proizvoda koji se smatraju proizvodima sa poreklom bude jednak onome koji bi se dobio da su zalihe bile fizički odvojene.
3. Carinski organi mogu dati takvo odobrenje navedeno u stavu 1. pod bilo kojim uslovima, koji se smatraju potrebnim.
4. Ovaj metod se evidentira i primenjuje na osnovu opštih knjigovodstvenih načela koja važe u zemlji ili teritoriji u kojoj je proizvod bio proizveden.
5. Korisnik ovog metoda može sačiniti odnosno zatražiti dokaz o poreklu, u zavisnosti od slučaja, za one količine proizvoda koje se mogu smatrati proizvodima sa poreklom. Na zahtev carinskog organa, korisnik će dati izjavu o načinu vođenja količina.
6. Carinski organi će kontrolisati korišćenje odobrenja i mogu ga oduzeti u bilo kom trenutku, ako ga korisnik na bilo koji način neispravno koristi ili propusti da ispuni neki od uslova propisanih ovim Protokolom.

Član 22

Uslovi za sačinjavanje izjave o poreklu ili izjave o poreklu EUR-MED

1. Izjavu o poreklu ili izjavu o poreklu EUR-MED iz člana 16. stav 1. tačka (c) može sačiniti:

(a) ovlašćeni izvoznik u smislu člana 23; ili

(b) bilo koji izvoznik za bilo koju pošiljku koja se sastoji od jednog ili više paketa koji sadrže proizvode sa poreklom, čija ukupna vrednost ne prelazi 6 000 evra.

2. Ne dovodeći u pitanje odredbe iz stava 3, izjava o poreklu može se sačiniti u sledećim slučajevima:

- (a) ako se proizvodi o kojima je reč mogu smatrati proizvodima sa poreklom iz Srbije ili iz Ujedinjenog Kraljevstva, bez primene kumulacije sa materijalima poreklom iz Švajcarske (uključujući Lihtenštajn), Turske, ili neke od zemalja ili teritorije navedenih u članu 3. stav 2. i članu 4. stav 2. i ako ispunjavaju druge uslove iz ovog protokola; ili

- (b) ako se proizvodi o kojima je reč mogu smatrati proizvodima sa poreklom iz neke od zemalja ili teritorije navedenih u čl. 3. i 4. sa kojima se kumulacija može primeniti, bez primene kumulacije sa materijalima poreklom iz neke od zemalja ili teritorije navedenih u čl. 3. i 4. i ako

ispunjavaju druge uslove iz ovog protokola, pod uslovom da je u zemlji ili teritoriji porekla izdato uverenje EUR-MED ili izjava o poreklu EUR-MED.

3. Izjava o poreklu EUR-MED može se sačiniti ako se proizvodi koji su u pitanju mogu smatrati proizvodima sa poreklom iz Srbije, iz Ujedinjenog Kraljevstva ili iz neke od zemalja ili teritorije navedenih u čl. 3. i 4. sa kojima se kumulacija može primeniti, i ako ispunjavaju druge uslove iz ovog protokola, u sledećim slučajevima:

- (a) ako je primenjena kumulacija sa materijalima poreklom iz Švajcarske (uključujući Lihtenštajn), Turske ili neke od zemalja ili teritorije iz člana 3. stav 2. i člana 4. stav 2; ili

- (b) ako proizvodi mogu da se koriste kao materijali u kontekstu kumulacije za izradu proizvoda za izvoz u neku od zemalja ili teritoriju navedenih u čl. 3. i 4; ili

- (c) ako proizvodi mogu da se iz zemlje ili teritorije odredišta reeksportuju u neku od zemalja ili teritoriju navedenih u čl. 3. i 4.

4. U izjavu o poreklu EUR-MED unosi se jedna od sledećih izjava na engleskom jeziku:

(a) ako je poreklo stečeno primenom kumulacije sa materijalima poreklom iz jedne ili više zemalja ili teritorije navedenih u čl. 3. i 4:

"CUMULATION APPLIED WITH ... (*name of the country/countries/territory*)"

(b) ako je poreklo stečeno bez primene kumulacije sa materijalima poreklom iz jedne ili više zemalja ili teritorije navedenih u čl. 3. i 4:

"NO CUMULATION APPLIED"

5. Izvoznik koji sačinjava izjavu o poreklu ili izjavu o poreklu EUR-MED mora biti spreman da u svako doba, na zahtev carinskih organa Strane izvoznice, podnese na uvid sve odgovarajuće dokumente kojima se dokazuje poreklo proizvoda na koje se odnosi, kao i to da su ispunjeni ostali uslovi iz ovog Protokola.

6. Izjavu o poreklu ili izjavu o poreklu EUR-MED izvoznik će sačiniti tako što će je otkucati mašinom, otisnuti pečatom ili odštampati na fakturi, dostavnici ili drugom komercijalnom dokumentu, s tim da će za izjavu čiji se tekst nalazi u Inkorporiranim aneksima IV a i b koristiti jednu od jezičkih verzija navedenih u tim aneksima i u skladu sa odredbama nacionalnog zakonodavstva zemlje ili teritorije izvoznice. Ako se izjava ispisuje rukom, mora biti napisana mastilom i štampanim slovima.

7. Izjave o poreklu i izjave o poreklu EUR-MED moraju nositi originalni svojeručni potpis izvoznika. Međutim, ovlašćeni izvoznik u smislu člana 23. ne mora potpisivati takve izjave pod uslovom da se pred carinskim organima Strane izvoznice pismeno obaveže da preuzima punu odgovornost za svaku izjavu o poreklu koja ga identifikuje, kao da ju je sam svojeručno potpisao.

8. Izjavu o poreklu ili izjavu o poreklu EUR-MED izvoznik može sačiniti kad se proizvodi na koje se ona odnosi izvoze, ili nakon njihovog izvoza uz uslov da se ista u zemlji ili teritoriji uvoznici predoči najkasnije u roku od dve godine nakon uvoza proizvoda na koji se odnosi.

Član 23

Ovlašćeni izvoznik

1. Carinski organi Strane izvoznice mogu ovlastiti bilo kojeg izvoznika (u daljem tekstu: ovlašćeni izvoznik), koji često obavlja isporuke proizvoda na osnovu ovog Sporazuma, za sačinjavanje izjava o poreklu ili izjava o poreklu EUR-MED bez obzira na vrednost proizvoda o kojima je reč. Izvoznik koji traži takvo ovlašćenje mora pružiti, na način koji zadovoljava carinske organe, sve garancije nužne za dokazivanje statusa proizvoda sa poreklom, kao i za ispunjavanje drugih uslova iz ovog protokola.
2. Carinski organi mogu odobriti status ovlašćenog izvoznika uz bilo koji uslov koji smatraju potrebnim.
3. Carinski organi ovlašćenom izvozniku dodeljuju broj carinskog ovlašćenja koji se unosi u izjavu o poreklu ili izjavu o poreklu EUR-MED.
4. Carinski organi nadziraće korišćenje ovlašćenja ovlašćenog izvoznika.
5. Carinski organi mogu u bilo kom trenutku oduzeti ovlašćenje. To će učiniti onda kad ovlašćeni izvoznik više ne pruža garancije iz stava 1. ovog člana kad ne ispunjava uslove iz stava 2. ili na neki drugi način nepravilno upotrebljava ovlašćenje.

Član 24

Važenje dokaza o poreklu

1. Dokaz o poreklu važi četiri meseca od dana izdavanja u Strani izvoznici i mora se u tom periodu podneti carinskim organima Strane uvoznice.
2. Dokazi o poreklu koji se podnose carinskim organima Strane uvoznice nakon isteka roka za podnošenje navedenog u stavu 1, mogu se prihvatiti u cilju primene povlašćenog tretmana kad je propuštanje da se ti dokumenti podnesu pre isteka krajnjeg roka bilo izazvano vanrednim okolnostima.
3. U ostalim slučajevima zakasnelog podnošenja carinski organi Strane uvoznice mogu prihvatiti dokaze o poreklu kad su proizvodi isporučeni pre napred navedenog krajnjeg roka.

Član 25

Podnošenje dokaza o poreklu

Dokazi o poreklu podnose se carinskim organima Strane uvoznice u skladu sa postupcima koji se primenjuju u toj zemlji ili teritoriji. Pomenuti organi mogu zahtevati prevod dokaza o poreklu,

a takođe mogu zahtevati da uvoznju deklaraciju prati i izjava uvoznika o tome da proizvodi ispunjavaju uslove potrebne za primenu ovog sporazuma.

Član 26

Sukcesivni uvoz

Kad se na zahtev uvoznika i pod uslovima koje su odredili carinski organi Strane uvoznice, uvoze u više pošiljki rastavljeni ili nesastavljeni proizvodi u smislu Osnovnog pravila 2 a) Harmonizovanog sistema, koji se svrstavaju u odeljke XVI i XVII ili u tarifne brojeve 7308 i 9406 Harmonizovanog sistema, carinskim organima se za takve proizvode podnosi samo jedan dokaz o poreklu pri uvozu prve delimične pošiljke.

Član 27

Izuzeca od dokazivanja porekla

1. Proizvodi koje fizička lica u malim paketima šalju fizičkim licima ili koji su deo ličnog prtljaga putnika priznaju se kao proizvodi sa poreklom pa se za iste ne zahteva podnošenje dokaza o poreklu, pod uslovom da se takvi proizvodi ne uvoze za trgovačke svrhe, i da su deklarirani kao proizvodi koji ispunjavaju uslove iz ovog Protokola, i kad nema sumnje u istinitost takve izjave. U slučaju proizvoda poslatih poštom, takva izjava može se dati na carinskoj deklaraciji CN22 / CN23 ili na listu hartije koji se prilaže tom dokumentu.

2. Pojedinačni uvoz koji se isključivo sastoji od proizvoda za ličnu upotrebu primaoca ili putnika ili njihovih porodica ne smatra se uvozom trgovačke prirode ako je iz prirode i količine proizvoda očigledno da nisu namenjeni za komercijalnu upotrebu.

3. Ukupna vrednost tih proizvoda ne može prelaziti 500 evra u slučaju malih paketa ili 1.200 evra u slučaju proizvoda koji su deo ličnog prtljaga putnika.

Član 28

Prateća dokumenta

Dokumenti iz člana 17. stav 3. i člana 22. stav 5. koji se koriste u cilju dokazivanja da se proizvodi obuhvaćeni uverenjem o kretanju robe EUR.1 ili EUR-MED, ili izjavom o poreklu ili izjavom o poreklu EUR-MED mogu smatrati proizvodima sa poreklom iz Srbije, iz Ujedinjenog Kraljevstva ili neke druge zemlje ili teritorije iz čl. 3. i 4. i da ispunjavaju ostale uslove iz ovog protokola, mogu se, između ostalog, sastojati od sledećeg:

(a) direktnih dokaza o postupcima koje je preduzeo izvoznik ili dobavljač za dobijanje odnosne robe, sadržanih na primer u njegovim računima ili internom knjigovodstvu;

(b) dokumenata koji dokazuju poreklo upotrebljenih materijala, izdatih ili sačinjenih u Srbiji ili u Ujedinjenom Kraljevstvu, gde se ti dokumenti koriste u skladu sa nacionalnim zakonodavstvom;

(c) dokumenata koji dokazuju obradu ili preradu materijala u Srbiji ili u Ujedinjenom Kraljevstvu, izdatih ili sačinjenih u Srbiji ili u Ujedinjenom Kraljevstvu, gde se ti dokumenti koriste u skladu sa nacionalnim zakonodavstvom;

(d) uverenja o kretanju robe EUR.1 ili EUR-MED ili izjave o poreklu ili izjave o poreklu EUR-MED koje dokazuju poreklo upotrebljenih materijala, izdatih ili sačinjenih u Srbiji ili u Ujedinjenom Kraljevstvu u skladu sa ovim Protokolom, ili u nekoj od drugih zemalja ili teritoriji navedenih u čl. 3. i 4. u skladu sa pravilima o poreklu koja su identična pravilima u ovom Protokolu;

(e) odgovarajućih dokaza koji se odnose na obradu ili preradu izvršenu izvan Srbije, Ujedinjenog Kraljevstva ili drugih zemalja ili teritorije navedenih u čl. 3. i 4. primenom člana 12, kojima se dokazuje da su ispunjeni uslovi iz tog člana.

Član 29

Čuvanje dokaza o poreklu i prateće dokumentacije

1. Izvoznik koji podnese zahtev za izdavanje uverenja o kretanju robe EUR.1 ili EUR-MED čuvaće dokumente iz člana 17. stav 3. najmanje tri godine.
2. Izvoznik koji sačinjava izjavu o poreklu ili izjavu o poreklu EUR-MED čuvaće kopiju te izjave o poreklu, kao i dokumente iz člana 22. stav 5. najmanje tri godine.
3. Carinski organi Strane izvoznice koji izdaju uverenje o kretanju robe EUR.1 ili EUR-MED čuvaće najmanje tri godine obrazac zahteva iz člana 17. stav 2.
4. Carinski organi Strane uvoznice čuvaće najmanje tri godine uverenja o kretanju robe EUR.1 i EUR-MED i izjave o poreklu i izjave o poreklu EUR-MED koji su im podneti.

Član 30

Neslaganje i formalne greške

1. Pronalaženje manjih neslaganja između izjava u dokazu o poreklu i onih u dokumentima koji se podnose carinskim organima u svrhu obavljanja formalnosti za uvoz proizvoda neće *ipso facto* učiniti dokaz o poreklu nevažećim i ništavnim ako se ispravno ustanovi da taj dokument zaista odgovara dostavljenim proizvodima.
2. Očite formalne greške, poput kucanih, u dokazu o poreklu neće biti razlog odbijanja tog dokumenta, ako te greške nisu takve da izazivaju sumnju u tačnost izjava datih u tom dokumentu.

Član 31

Iznosi izraženi u evrima

1. Za primenu odredaba iz člana 22. stav 1. tačka (b) i člana 27. stav 3. u slučajevima kad se faktura ispostavi u valuti koja nije evro, iznosi u nacionalnoj valuti zemalja ili teritorije navedenih

u čl. 3. i 4. ovog protokola ekvivalentni iznosima izraženim u evrima utvrđuju se kao fiksni iznos na godišnjem nivou od strane svake zemlje ili teritorije na koju se to odnosi.

2. Za pošiljku se mogu primeniti povlastice iz člana 22. stav 1. tačka (b) ili člana 27. stav 3. pozivanjem na valutu u kojoj je faktura ispostavljena, u skladu sa fiksnim iznosom koji je utvrdila Strana na koju se to odnosi.

3. Iznosi koje treba primeniti u bilo kojoj od nacionalnih valuta su one protivvrednosti u onoj nacionalnoj valuti, koje su jednake iznosima izraženim u evrima prema kursu na prvi radni dan u oktobru, a primenjivaće se od 1. januara sledeće godine. Strane će jedna drugu obavestiti o odgovarajućim iznosima.

4. Strana može iznos, koji dobije prilikom preračunavanja iznosa izraženog u evrima u svoju nacionalnu valutu, zaokružiti naviše ili naniže. Zaokruženi iznos ne sme se razlikovati od iznosa koji se dobije prilikom preračunavanja za više od 5%. Zemlja ili teritorija može zadržati i neizmenjenu protivvrednost u domaćoj valuti kao iznos izražen u evrima, ako prilikom godišnjeg usklađivanja predviđenog stavom 3, preračunata protivvrednost tog iznosa, pre bilo kakvog zaokruživanja, rezultira povećanjem koje je manje od 15% iznosa izraženog u nacionalnoj valuti. Protivvrednost u nacionalnoj valuti može ostati neizmenjena, ako bi se zbog preračunavanja smanjila protivvrednost u toj nacionalnoj valuti.

5. Savet za partnerstvo, trgovinu i saradnju će, na zahtev jedne od Strana, ponovo razmotriti iznose izražene u evrima. Prilikom tog razmatranja, Savet za partnerstvo, trgovinu i saradnju će uzeti u obzir poželjnost očuvanja stvarnih efekata predmetnih vrednosnih ograničenja. U tom cilju može se doneti odluka o promeni iznosa izraženih u evrima.

Glava VI METODI ADMINISTRATIVNE SARADNJE

Član 32

Međusobna pomoć

1. Carinski organi Srbije i Ujedinjenog Kraljevstva dostaviće jedni drugima uzorke otisaka pečata koji se koriste u njihovim carinarnicama za izdavanje uverenja o kretanju robe EUR.1 i EUR-MED zajedno sa adresama carinskih organa zaduženih za proveru tih uverenja, izjava o poreklu i izjava o poreklu EUR-MED.

2. Radi obezbeđivanja pravilne primene ovog protokola, Srbija i Ujedinjeno Kraljevstvo pomagaće jedni drugima putem nadležnih carinskih administracija u proveri ispravnosti uverenja o kretanju robe EUR.1 i EUR-MED, izjava o poreklu ili izjava o poreklu EUR-MED, i tačnosti podataka iz tih dokumenata.

Član 33

Provera dokaza o poreklu

1. Naknadne provjere dokaza o poreklu obavljajuće se nasumično ili u svakom slučaju opravdane sumnje carinskih organa Strane uvoznice u ispravnost takvih dokumenata, poreklo robe o kojoj se radi ili u ispunjenje drugih uslova iz ovog protokola.

2. U cilju sprovođenja odredbi iz stava 1, carinski organi Strane uvoznice vratiće uverenje o kretanju robe EUR.1 ili EUR-MED i fakturu, ukoliko je bila podneta, izjavu o poreklu ili izjavu o poreklu EUR-MED, ili kopiju tih dokumenata, carinskim organima Strane izvoznice, uz navođenje razloga za proveru, gde je to potrebno. Svi pribavljeni dokumenti i podaci koji ukazuju na to da je podatak u dokazu o poreklu netačan biće dostavljeni kao dokaz uz zahtev za proveru.

3. Proveru će izvršiti carinski organi Strane izvoznice. U tom cilju imaju pravo da zahtevaju bilo koje dokaze i da sprovedu bilo koji pregled izvoznikovih računa ili bilo koju drugu proveru koju smatraju potrebnom.

4. Ako carinski organi Strane uvoznice odluče da suspenduju odobrenje povlašćenog tretmana za konkretne proizvode u očekivanju rezultata provjere, uvozniku će biti ponuđeno puštanje robe uz sve potrebne mere predostrožnosti.

5. Carinski organi koji zatraže proveru biće obavješteni o rezultatima te provjere što pre. Ti rezultati moraju jasno pokazivati da li su dokumenti verodostojni i mogu li se konkretni proizvodi smatrati proizvodima sa poreklom iz Srbije, iz Ujedinjenog Kraljevstva ili iz neke od zemalja ili teritorije navedenih u čl. 3. i 4. i da li ispunjavaju druge uslove iz ovog protokola.

6. Ako u slučaju opravdane sumnje odgovor ne stigne u roku od deset meseci od dana podnošenja zahteva za proveru, ili ako odgovor ne sadrži podatke dovoljne za utvrđivanje verodostojnosti dokumenta o kojem je reč ili stvarnog porekla proizvoda, carinski organi koji su podneli zahtev će, osim u izuzetnim okolnostima, uskratiti pravo na povlastice.

Član 34

Rešavanje sporova

Ako dođe do sporova u odnosu na postupke provjere iz člana 33. koji se ne mogu rešiti između carinskih organa koji su podneli zahtev za proveru i carinskih organa odgovornih za obavljanje provjere, isti se upućuju Savetu za partnerstvo, trgovinu i saradnju.

U svim slučajevima za rešavanje sporova između uvoznika i carinskih organa Strane uvoznice primenjuje se zakonodavstvo te Strane.

Član 35

Kazne

Kazniće se svako lice koje izradi ili omogući da se izradi dokument koji sadrži netačne podatke u cilju pribavljanja povlašćenog tretmana za proizvode.

Član 36

Slobodne zone

1. Srbija i Ujedinjeno Kraljevstvo preduzeće sve potrebne mere da obezbede da proizvodi kojima se trguje, a obuhvaćeni su dokazom o poreklu i, tokom transporta koriste slobodnu zonu smeštenu na njihovom području, ne budu zamenjeni drugom robom i da ne budu podvrgnuti drugom postupanju osim normalnih postupaka za sprečavanje njihovog propadanja.

2. Izuzetno od stava 1, kada se proizvodi sa poreklom iz Srbije ili iz Ujedinjenog Kraljevstva uvoze u slobodnu zonu i obuhvaćeni su dokazom o poreklu, a podležu obradi ili preradi, nadležni organi izdaće novo uverenje o kretanju robe EUR.1 ili EUR-MED na zahtev izvoznika, ako je izvršena obrada ili prerada u skladu s odredbama ovog protokola.

Član 37

Odstupanja

Dole navedeni proizvodi biće isključeni iz kumulacije predviđene u čl. 3. i 4, izuzimajući kumulaciju u odnosu na Evropsku uniju (predviđenu u članu 3. stavovima 1. i 3) u sledećim slučajevima:

(a) ako je Ujedinjeno Kraljevstvo zemlja krajnjeg odredišta, a:

(i) materijali korišćeni u izradi tih proizvoda su poreklom iz Republike Srbije ili iz neke od stavki 10-14 iz Aneksa A ; ili

(ii) ti proizvodi su stekli poreklo na osnovu obrade ili prerade obavljene bilo gde navedeno u tački (a) pod (i); ili

(b) ako je Srbija zemlja krajnjeg odredišta, a:

(i) materijali korišćeni u izradi tih proizvoda su poreklom iz Ujedinjenog Kraljevstva; ili

(ii) ti proizvodi su stekli poreklo na osnovu obrade ili prerade obavljene u Ujedinjenom Kraljevstvu.

Tarifna oznaka	Opis
1704 90 99	Ostali proizvodi od šećera koji ne sadrže kakao
1806 10 30	Čokolada i ostali prehrambeni proizvodi koji sadrže kakao
1806 10 90	- Kakao u prahu sa dodatkom šećera ili drugih materija za zaslađivanje: - - koji sadrže od 65% do 80% saharoze po masi (uključujući invertni šećer izražen kao saharoza) ili izoglikozu izraženu kao saharoza - - koji sadrže 80% i više po masi saharoze (uključujući invertni šećer izražen kao saharoza) ili izoglikozu izraženu kao saharoza
1806 20 95	- Ostali prehrambeni proizvodi koji sadrže kakao u blokovima, tablama ili šipkama mase veće od 2 kg ili u tečnom stanju, pasti, prahu, granulama ili u drugim oblicima u rasutom stanju, u sudovima ili neposrednim pakovanjima, sa sadržajem preko 2 kg

	- - ostalo - - - ostalo
1901 90 99	Ekstrakt slada, prehrambeni proizvodi od brašna, prekrupe, griza, skroba ili ekstrakta slada bez dodatka kakaa ili sa dodatkom kakaa u količini manjoj od 40 % po masi kaka, računato na potpuno odmašćenu osnovu, na drugom mestu nepomenuti niti obuhvaćeni, prehrambeni proizvodi od roba iz tar. brojeva 0401 do 0404 bez dodatka kakaa ili sa sadržajem kakaoa manjim od 5% po masi, računato na potpuno odmašćenu osnovu, na drugom mestu nepomenuti niti obuhvaćeni - ostalo - - ostalo (osim ekstrakta slada) - - - ostalo
2101 12 98	Ostali preparati na bazi kafe
2101 20 98	Ostali preparati na bazi čaja ili mate-čaja
2106 90 59	Prehrambeni proizvodi na drugom mestu nepomenuti niti obuhvaćeni - ostalo - - ostali
2106 90 98	Prehrambeni proizvodi na drugom mestu nepomenuti niti obuhvaćeni: - ostalo (osim koncentrata belančevina i tekstuirane belančevinaste materije) - - ostali - - - ostali
3302 10 29	Mešavine mirisnih materija i mešavine (uključujući alkoholne rastvorenje) na bazi jedne ili više tih materija, koje se upotrebljavaju kao sirovine u industriji; ostali preparati na bazi mirisnih materija, koji se upotrebljavaju u proizvodnji pića: - koji se upotrebljavaju u industriji hrane i pića: - - za upotrebu u industriji pića: - - - preparati koji sadrže sva aromatična sredstva, karakteristična za pića: - - - - stvarne alkoholne jačine, po zapremini, preko 0.5% - - - - ostalo: - - - - - koji ne sadrže mlečne masti, saharozu, izoglikozu, glikozu ili skrob ili koji sadrže, po masi, manje od 1.5% mlečne masti, 5% saharoze ili glikoze, 5% glikoze ili skroba - - - - - ostalo

Glava VII SEUTA I MELILJA

Član 38

Primena Protokola

Izraz "Evropska unija" korišćen u ovom protokolu ne obuhvata Seutu i Melilju. Za svrhe ovog protokola proizvodi sa poreklom iz Seute ili Melilje ne smatraju se proizvodima sa poreklom iz Evropske unije.

Glava VIII

ZAVRŠNE ODREDBE

Član 39

Prelazne odredbe za robu u tranzitu ili u skladištu

Odredbe ovog sporazuma mogu se primeniti na robu koja je u skladu sa odredbama ovog protokola i koja je na dan stupanja na snagu ovog sporazuma ili u tranzitu ili je privremeno uskladištena u Srbiji ili u Ujedinjenom Kraljevstvu u carinskim skladištima ili u slobodnim zonama, s tim da se u roku od dvanaest meseci od navedenog datuma carinskim organima zemlje uvoznice mora podneti uverenje o kretanju robe EUR.1, odnosno EUR-MED, izdato naknadno od strane carinskih organa zemlje ili teritorije izvoznice, zajedno sa dokumentima koji pokazuju da se roba direktno transportuje u skladu sa odredbama člana 13.

Član 40

Aneksi

1. Aneksi I do IV b Priloga I Regionalne konvencije o pan-evro-mediteranskim preferencijalnim pravilima o poreklu ugrađeni su u ovaj protokol i čine njegov sastavni deo kao Inkorporirani aneksi I do IV b ovog protokola i primenjivaće se, *mutatis mutandis*, uz sledeće izmene:

(a) U Aneksu I:

(i) sva upućivanja na "član 5. ovog priloga" tumače se kao upućivanja na "član 6. ovog protokola"; i

(ii) u Napomeni 3, stav 3.1, "Strana ugovornica" zamenjuje se sa "neka od zemalja ili teritorija navedenih u čl. 3. i 4. ovog protokola sa kojima se kumulacija može primeniti".

(b) U Aneksima III a i III b, upućivanja na "Strane ugovornice" tumači se kao upućivanje na "Strane".

(c) U Aneksima IV a i IV b:

(i) u ovaj protokol biće ugrađene samo srpska i engleska verzija izjave o poreklu; i

(ii) ne ugrađuje se druga rečenica u fusnoti 2.

2. Aneksi ovog protokola čine njegov sastavni deo.

Član 41

Izmene Protokola

Savet za partnerstvo, trgovinu i saradnju može odlučivati o izmenama odredbi ovog protokola.

ANEKS A

Spisak naveden u članu 3. stav 2. i članu 4. stav 2. Protokola 3

1. Narodna Demokratska Republika Alžir
2. Arapska Republika Egipat
3. Država Izrael
4. Hašemitsko Kraljevstvo Jordan
5. Republika Liban
6. Kraljevina Maroko
7. Palestinska oslobodilačka organizacija u ime Palestinske uprave Zapadne obale i Pojasa Gaze
8. Sirijska Arapska Republika
9. Republika Tunis
10. Republika Albanija
11. Bosna i Hercegovina
12. Republika Severna Makedonija
13. Crna Gora
14. Kosovo
15. Kraljevina Danska u pogledu Farskih ostrva
16. Republika Moldavija
17. Gruzija
18. Ukrajina

ANEKS B

Zajednička deklaracija koja se odnosi na Kneževinu Andoru

1. Strane prihvataju da se proizvodi poreklom iz Kneževine Andore koji ispunjavaju uslove iz člana 3. stav 7. tačka (b) (ii) ili člana 4. stav 5. tačka (b) (ii) Protokola 3, koji se svrstavaju u glave 25-97 Harmonizovanog sistema, tretiraju kao da su poreklom iz Evropske unije u smislu ovog sporazuma.

2. Za svrhe utvrđivanja statusa porekla za gore navedene proizvode primenjuje se, mutatis mutandis, Protokol 3.

ANEKS C

Zajednička deklaracija koja se odnosi na Republiku San Marino

1. Strane prihvataju da se proizvodi poreklom iz Republike San Marino koji ispunjavaju uslove iz člana 3. stav 7. tačka (b) (ii) ili člana 4. stav 5. tačka (b) (ii) Protokola 3 tretiraju kao da su poreklom iz Evropske unije u smislu ovog sporazuma.

2. Za svrhe utvrđivanja statusa porekla za gore navedene proizvode primenjuje se, mutatis mutandis, Protokol 3.

Zajednička deklaracija u vezi sa trilateralnim pristupom pravilima o poreklu

U odnosu na Protokol 3 koji se odnosi na definiciju koncepta proizvoda sa poreklom i metode administrativne saradnje uz Sporazum o partnerstvu, trgovini i saradnji između Vlade Republike Srbije i Vlade Ujedinjenog Kraljevstva Velike Britanije i Severne Irske (Sporazum između Srbije i Ujedinjenog Kraljevstva), Srbija i Ujedinjeno Kraljevstvo (Strane) usvojili su sledeću deklaraciju:

1. Strane prepoznaju da je trilateralni pristup pravilima o poreklu, koji uključuje Evropsku uniju, poželjan dugoročni ishod u trgovinskim aranžmanima između strana i Evropske unije. Ovaj pristup bi reprodukovao obuhvatnost skorašnjih trgovinskih tokova i omogućio priznavanje sadržaja sa poreklom iz strana i iz Evropske unije u međusobnom izvozu, u skladu sa namerom Sporazuma o stabilizaciji i pridruživanju između Evropskih zajednica i njenih država članica s jedne strane, i Republike Srbije, s druge strane. S tim u vezi, Strane shvataju da bilo koji bilateralni sporazum između njih predstavlja prvi korak ka ovom ishodu.

2. U slučaju da Ujedinjeno Kraljevstvo i Evropska unija naprave aranžmane pogodne za trilateralni pristup, Strane će preduzeti neophodne korake, po hitnom postupku, za ažuriranje Protokola 3 Sporazuma između Srbije i Ujedinjenog Kraljevstva, tako da odražava trilateralni pristup pravilima o poreklu koji obuhvata Evropsku uniju. Neophodni koraci biće preduzeti u skladu sa procedurama Saveta za partnerstvo, trgovinu i saradnju predviđenog Protokolom 3 Sporazuma između Srbije i Ujedinjenog Kraljevstva.

3. Ova Zajednička deklaracija stupa na snagu stupanjem na snagu Sporazuma između Srbije i Ujedinjenog Kraljevstva i nastaviće da se primenjuje dok je bilo koja od Strana ne raskine pismenim putem. Raskid stupa na snagu odmah, na dan tog obaveštenja.

Prethodni zapis predstavlja razumevanje postignuto između Vlade Republike Srbije i Vlade Ujedinjenog Kraljevstva Velike Britanije i Severne Irske po pitanjima koja su u njemu navedena.

Potpisano u dva primerka u Beogradu, dana 16. aprila 2021. godine, na srpskom i engleskom jeziku, pri čemu oba teksta imaju podjednaku važnost.

Za Vladu Republike Srbije

Za Vladu Ujedinjenog Kraljevstva
Velike Britanije i Severne Irske

Zajednička deklaracija o vezi između Protokola o Irskoj / Severnoj Irskoj i Sporazuma o partnerstvu, trgovini i saradnji

Održani su razgovori između Vlade Republike Srbije (Srbija) i Vlade Ujedinjenog Kraljevstva Velike Britanije i Severne Irske (Ujedinjeno Kraljevstvo) (u daljem tekstu: Strane) u vezi sa određenim oblastima u kojima je potrebno pojasniti vezu između Sporazuma o partnerstvu, trgovini i saradnji između Vlade Republike Srbije i Vlade Ujedinjenog Kraljevstva Velike Britanije i Severne Irske (Sporazum između Srbije i Ujedinjenog Kraljevstva) i Sporazuma o istupanju Ujedinjenog Kraljevstva Velike Britanije i Severne Irske iz Evropske unije i Evropske zajednice za atomsku energiju, potpisanom u Londonu i Briselu 24. januara 2020. (Sporazum o istupanju), od kojih poslednji uključuje i Protokol o Irskoj/Severnoj Irskoj (Protokol).

Kao rezultat ovih razgovora, Strane su se saglasile da je, radi doslednog i istovremenog sprovođenja Sporazuma između Srbije i Ujedinjenog Kraljevstva (od stupanja na snagu) i Protokola, neophodno primeniti sledeće dogovore (u daljem tekstu: Dogovori):

1. Strane prepoznaju značaj zaštite mirovnog procesa u Severnoj Irskoj i podržavanja sporazuma iz Belfasta (Sporazum na Veliki petak) iz 1998. godine, i shvataju da će Ujedinjeno Kraljevstvo preduzeti određene mere u skladu sa odredbama Protokola.
2. Strane shvataju da, prema Protokolu, roba koja se unosi u Severnu Irsku izvan Evropske unije i koja je "u riziku" od naknadnog premeštanja u Evropsku uniju podleže uvoznim dažbinama Evropske unije¹. Za robu koja nije "u riziku", primenjuju se dažbine Ujedinjenog Kraljevstva kada se roba uvozi izvan Ujedinjenog Kraljevstva ili Evropske unije.

Strane potvrđuju da su okolnosti u kojima se roba unosi u Severnu Irsku izvan Evropske unije, a za koju se neće smatrati da je u riziku od naknadnog ulaska u Evropsku uniju, utvrđene u Odluci Zajedničkog komiteta osnovanog na osnovu Sporazuma o istupanju (Odluka).²

Ujedinjeno Kraljevstvo je objavilo objašnjenje efekata Odluke na internetu.³ Ujedinjeno Kraljevstvo je takođe obezbedilo tehničke smernice za poslovnu zajednicu, objašnjavajući aranžmane za unos robe u Severnu Irsku.⁴

3. Strane shvataju da se odredbe Sporazuma između Srbije i Ujedinjenog Kraljevstva u vezi sa geografskim oznakama neće primenjivati u Severnoj Irskoj, u situacijama kad ove odredbe negativno utiču na funkcionisanje trgovinskih aranžmana između Severne Irske i Evropske unije, kako je posebno određeno u članu 5. stavu 4. i Aneksu 2 Protokola.
4. Strane će tumačiti član 4. Sporazuma između Srbije i Ujedinjenog Kraljevstva na način koji je u skladu sa primenom zakonodavstva Evropske unije na i u Ujedinjenom Kraljevstvu u odnosu na Severnu Irsku u skladu sa Protokolom.

Dogovori će se primenjivati od stupanja na snagu Sporazuma između Srbije i Ujedinjenog Kraljevstva i sve dok se čl. 5. do 10. Protokola i dalje primenjuju na Ujedinjeno Kraljevstvo u odnosu na Severnu Irsku.

Napred navedeni tekst predstavlja razumevanje postignuto između Vlade Republike Srbije i Vlade Ujedinjenog Kraljevstva po pitanjima koja su tu navedena.

Potpisano u dva primerka u Beogradu, dana 16. aprila 2021. godine, na srpskom i engleskom jeziku, pri čemu su oba teksta jednako verodostojna:

Za Vladu Republike Srbije

Za Vladu Ujedinjenog Kraljevstva
Velike Britanije i Severne Irske

¹ *Odredbe o robi koja je "u riziku" definisane su u članu 5. st. 1. i 2. Protokola.*

² *Odluka br. 4/2020 Zajedničkog Odbora osnovanog Sporazumom o istupanju Ujedinjenog Kraljevstva Velike Britanije i Severne Irske iz Evropske unije i Evropske zajednice za atomsku energiju od 17. decembra 2020. godine o određivanju robe koja nije u riziku.*

³ *Komandni dokument Protokola Severne Irske (KD 346), predstavljen Parlamentu od strane kancelara vojvodstva Lankaster, decembar 2020. godine.*

⁴ *Smernice "Proverite da li možete proglasiti da roba koju unosite u Severnu Irsku nije "u riziku" od premeštanja u EU", koje je objavila Vlada Ujedinjenog Kraljevstva ("Guidance Check if you can declare goods you bring into Northern Ireland not 'at risk' of moving to the EU", published by the UK Government dostupne na sledećem linku: <https://www.gov.uk/guidance/check-if-you-can-declare-goods-you-bring-into-northern-ireland-not-at-risk-of-moving-to-the-eu-from-1-january-2021>).*

ČLAN 3

Ovaj zakon stupa na snagu osmog dana od dana objavljivanja u "Službenom glasniku Republike Srbije - Međunarodni ugovori".